



Name of Institute: The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC)

Tender Ref: JCHH/T/MT/004/20 Contract No: _____ File Ref.: JCHH/T/MT/004/20

TENDER FOR THE SUPPLY OF SERVICE

LODGING OF TENDER

To be acceptable as a tender, this form, properly completed **in duplicate** and enclosed in a sealed plain envelope marked “**Tender for the Provision of Cleaning Services for The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC), Tender Ref. JCHH/T/MT/004/20, Tender Closing Date 13 November 2020**” and addressed to The Chairman, Tender Opening Committee, Procurement and Stocks Control Section. Apart from the hardcopy, the Tenderer should also submit two softcopies (in separate CDRoms), in pdf or Microsoft Excel/Word 2003 or above format. In the event of conflict between the versions of hardcopy and softcopy, the hardcopy version shall prevail. **The above documents must be deposited in the Tender Box situated at the Jockey Club Home for Hospice at 1/F General Office, no. 18 A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories on or before 12:00 noon (Hong Kong Time) on 13 November 2020.** Late tenders will not be accepted.

If you submit the Tender via a courier company, please ask the courier company to obtain the delivery receipt from Procurement and Stocks Control Section at the Jockey Club Home for Hospice at 1/F., General Office, No. 18 A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories within office hours (Mon – Fri: 9:15 to 12:45 & 14:15 to 17:15 except Public Holiday) before the courier deposits the Tender into the Tender Box.

PART I
TERMS OF TENDER

1. Tender Documents

(a) The Tender Documents consist of:

Front Page	- Lodging of Tender
Part I	- Terms of Tender
Part II	- Tender Subject Matter
Part III	- Terms and Conditions
Part IV	- Tenderer's Schedules
Part V	- Offer to be Bound
Part VI	- Memorandum of Acceptance
Part VII	- Notice for Submission of Tenders
Part VIII	- No Offer Reply Slip for Tender Invitation

(b) All supplementary information to this Tender will be in writing and forwarded post, email or fax to all tenderers known to be in receipt of this Tender. Tenderers must acknowledge receipt of all such supplementary information.

(c) Tenderer's Schedules which provide information from the Tenderer in response to Tenderer's Schedules shall form part of its Tender Submission.

2. Interpretation

(a) In this Tender, the following words and expressions shall have the following meanings unless the context otherwise requires:

“SPHC”	means The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC), a non-profit making organization in Hong Kong advocating holistic and quality care for people with life-limiting illnesses and their families;
“SPHC Representative”	means The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC) or the Jockey Club Home for Hospice (JCHH), which is established under the Memorandum and Articles of Association of The Society for the Promotion of Hospice Care, acting for and on behalf of the SPHC or any duly authorized officer for the time being performing his duties;
“Contract”	means the contract made between the created hereunder on the terms of tender in PART I and PART II hereof;
“Contractor”	means the Tenderer whose tender is accepted as hereinafter provided;
“Services”	means the Tender Subject Matter in Part II (Tender Subject Matter) to be provided by the Contractor under the Contract.
“Service Requirements”	means the requirements of the Services to be supplied by the Contractor as set out in Part II (Tender Subject Matter) and any variation hereto as agreed in writing between the Contractor and the SPHC;
“Tender”	means the Tender submitted by the Tenderer for the Provision of Services;
“Tender Closing Date”	means the latest date by which Tender Submissions must be lodged as stated above;
“Tenderer”	means the person or persons and/or the firm or the company whose details are set out in the relevant Tenderer's Schedules;
“Tender Documents”	means this Tender, comprising Part I (Terms of Tender), Part II (Tender Subject Matter), Part III (Terms and Conditions), Part IV (Tenderer's Schedules), Part V (Offer to be Bound), Part VI

(Memorandum of Acceptance), Part VII (Notice for Submission of Tenders), Part VIII (No Offer Reply Slip for Tender Invitation);

“Tender Subject Matter” means the Tender Subject Matter, set out in Part II of the Tender Documents, to be performed and/or supplied by the Contractor under the Contract;

“Tender Submission” means, in relation to a Tenderer, the completed tender (including Tenderer’s Schedules) submitted by the Tenderer to the SPCH under the Tenderer’s offer to be Bound;

“Term” has the meaning given in Clause of Part II – Tender Subject Matter.

- (b) Definitions used in one part of this Tender will apply to other parts, unless otherwise stated.
- (c) References to paragraphs, sub-paragraphs, clauses or sub-clauses are references to paragraphs, sub-paragraphs, clauses or sub-clauses of this Tender unless otherwise stated.
- (d) Headings are for ease of reference only and do not form part of this Tender.
- (e) The masculine includes the feminine and neuter gender. The singular includes the plural and vice versa.
- (f) References to an Ordinance, statutory provision or statutory instrument include a reference to that Ordinance, statutory instrument as amended, extended or re-enacted from time to time to any regulations made under it.
- (g) The meaning of general words is not limited by specific examples introduced by including, for example or similar expressions.
- (h) In this Tender, where the SPHC’s “agreement”, “acceptance”, “approval”, “discretion” or “consent” is required or where the SPHC has any right or power under this Tender or where it is entitled to form an opinion (including words to that effect), the SPHC may do so in its absolute discretion.
- (i) A reference to a specific time for performance of an obligation is a reference to that time in Hong Kong unless otherwise stated.
- (j) Unless otherwise specified in this Tender, a reference to working days means Monday to Friday inclusive, excluding public holidays in Hong Kong.

3. **Invitation to Tender**

Tenders are invited for the provision of the Tender Subject Matter subject to and in accordance with the Contract.

4. **Tender**

- (a) This Tender relates to the Tender Subject Matter.
- (b) The Tenderer must complete Part IV (Tenderer’s Schedules) and Part V (Offer to be Bound). If the Tenderer wishes to make any change to Part III (Terms and Conditions), it must submit its Tender Submission with a copy of that part with the required amendments marked by manuscript additions or deletions to the terms thereof. All such manuscript changes should be made and initialed by the Tenderer in permanent ink, supported by explanation.
- (c) Tender Documents are to be completed in English or Chinese (except where technical information is expressly required to be provided in English) and in permanent ink or typescript and submitted in the manner stipulated. Tenderers are required to stamp and initial next to any corrections made.
- (d) The Schedule issued with this Tender must not be altered by the Tenderer. Any modification of the Schedule considered necessary by the Tenderer should be the subject of a separate letter accompanying the Tender. Figures should not be altered or erased; any alteration should be effected by striking through the incorrect figures and inserting the correct figures in ink above the original figures. All such amendments should be initialed by the Tenderer in ink.

- (e) Tenders may not be considered if complete information is not given with the Tender or if any particulars and data asked for in the Schedule are not furnished in full.
- (f) Any enquiries from the Tenderer concerning this Tender up to the date of lodging its Tender Submission with the SPHC shall be in writing and shall be submitted to:

Procurement and Stocks Control Section (PSCS),
Jockey Club Home for Hospice (JCHH),
The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC),
No. 18 A Kung Kok Shan Road,
Shatin, New Territories.
(Attn: Ms. Mandy TAM)
Phone No.: (852) 2331 7062; Fax No.: (852) 2336 2776
E-mail Address: mandytam@hospicecare.org.hk

- (g) Subject to Clause 4(i) of Part I, after lodging a Tender Submission with the SPHC, the Tenderer shall not attempt to initiate any further contact, whether direct or indirect, with the SPHC on its Tender Submission. The SPHC shall have the sole right to initiate any such further contact and any replies of the Tenderer thereto shall be in writing or formally documented in writing.
- (h) Complete information, including descriptive and technical literature, on the Tender Subject Matter must be submitted. The Tenderer is invited to supply any other information considered to be relevant to the evaluation of its Tender Submission.
- (i) Tenderers should inform the SPHC in writing immediately of (i) any circumstance or information which may affect their qualification to participate in the Tender, or (ii) any changes to any information supplied or relevant to its Tender Submission (together with a copy of the new supporting documents highlighted the changes). The SPHC reserves the right to review the Tenderer's qualified status in light of any new information relevant to its qualification.
- (j) All information including personal data collected by the SPHC in this Tender shall be used for evaluation of the Tender Submissions.
- (k) The Tenderers agrees that if it is awarded the Contract, it will comply with and give effect to all the terms and conditions of the Contract.

5. **Tender Validity Period**

Tenders shall, unless otherwise indicated by the Tenderer, remain open for not less than **180** days after the Tender Closing Date and the Tenderer agrees not to withdraw the offer constituted by such Tender for this period ("Tender Validity Period").

6. **Tender Preparation**

- (a) The Tender and all accompanying documents must be completed and submitted in the manner stipulated under 'Lodging of Tender' in the front page of the Tender Form JCHH(G)231B. If the Tender is to be submitted via a courier and a receipt is needed, please instruct the courier to contact the Tender Opening Committee Registry at the Procurement and Stocks Control Section, The Jockey Club Home for Hospice, 1/F, General Office, 18 A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories, Hong Kong within office hours (Mon – Fri: 9:15 to 17:15 and Sat: Office Closed) before the courier deposits the Tender into the Tender Box.
- (b) Tenderers must complete **Part V "OFFER TO BE BOUND"** of the Tender Form JCHH(G) 231B in **duplicate** and attach thereto all Tender Documents with the item(s) in the **Schedule 3 (Price)** of Tender fully priced and all necessary information provided including descriptive literature, catalogues, operating and maintenance manuals, drawings, diagrams and documentary evidence which are necessary for tender evaluation. Failure to comply with the requirement may render the Tender invalid.
- (c) Late tenders will not be accepted, except under very special circumstances, due to unforeseen circumstances e.g. act of God or a genuine mistake by a courier company (with proof of the tender being kept intact during transit before the closing date). The SPHC shall have absolute discretion to decide whether or not to accept such a late tender.

7. **Tender Evaluation**

- (a) A Tender Assessment Panel (“TAP”) will be set up to evaluate the Tender Submissions in accordance with the following procedural flow:

Step 1 – Compliance of Mandatory Requirements

Tender Submission which fully comply with the requirements as specified in Part II (Tender Subject Matter) and the mandatory requirements as specified in **Schedules 2 (Specifications) of Part IV (Tenderer’s Schedules)** will be proceeded to Step 2, and those not considered as of full compliance shall be rejected.

Step 2 – Price Assessment

- i. The price assessment will be based on the Price Proposal in **Schedule 3 (Price) of Part IV (Tenderer’s Schedules)**.
 - ii. The SPHC is not bound to accept any conforming Tender or the lowest price and reserves the right to cancel the Tender or to accept all or part of any Tender.
 - iii. Tenderers should note that once the SPHC has decided to award the Contract, it is not obligated to evaluate any other Tender, including those under concurrent evaluation.
 - iv. If the Contract is not awarded, the SPHC may repeat Step 2 in respect of the remaining Tenders, and again in so doing, it is not obligated to consider all remaining Tenders.
- (b) All costs associated with a Tender submission shall be entirely the responsibility of the Tenderer.

8. **Negotiation**

The SPHC reserves the right to negotiate with any Tenderer on the terms of offer.

9. **Statement of Compliance**

Tenderers are requested to complete **Schedule 1 (Particulars of the Parties, Terms & Deposit of Part IV (Tenderer’s Schedules))**, in particular, provide **Schedule 8 (Statement of Compliance & Certificate of Non-Collusion)** and confirm that offer(s) submitted comply with the required Service Requirements in every aspect. If Tenderers wish to include counter-proposal in their Tender reply, the counter-proposal must be clearly stated in the reply. The SPCH Representatives reserves the right to accept or reject any such offer.

10. **Tender Prices**

- (a) The Tenderer must set out its Tender prices in the relevant Tenderer’s Schedule.
- (b) Tenderers are requested to quote the prices in Hong Kong dollars, which must be net prices allowing for all trade and cash discounts and inclusive of all cost and expense to be incurred by the Tenderer in the performance of the Contract (“Tender Prices”). Price quoted in other currencies will be considered and if accepted, payment will be made in the quoted currency. All bank charges incurred by the Contractor will be borne by the Contractor.
- (c) Tenderers are requested to indicate in **Schedule 6 (Payment Discount)** of Part IV (Tenderer’s Schedule) for any discount that will be offered for prompt payment of Services.
- (d) For price comparison purposes, any prompt payment discount offered by the Tenderer will not be taken into consideration in assessment of Tender Prices.
- (e) Prices must remain valid for the duration of the Contract. Therefore no request for price variation will be considered.

11. **Accuracy of Tender Prices**

Tenderers are reminded to ensure the accuracy of their Tender prices quoted in the Price Proposal. Under no circumstances will be SPHC accept any request for price adjustment on grounds that a mistake has been made in the Tender prices quoted by a Tenderer.

12. **Payment**

Payment will be made in Hong Kong Dollars.

13. **Acceptance**

The successful Tenderer will receive from the SPHC a notification in the form of a Memorandum of Acceptance or a Letter of Acceptance which constitutes a binding Contract between the SPHC and the successful Tenderer who do not receive any notification within **180** days from the Tender Closing Date may assume that their Tender Submissions have not been accepted.

14. **Consent to Disclosure**

The SPHC shall have the right to disclose to whenever it considers appropriate, or upon request (verbal or written) by any third party (including unsuccessful Tenderers) information on the Contract, such as the name and address of the Contractor, description of the relevant services (if applicable) and the value of the Contract, without reference to or consent from the Contractor. Unsuccessful Tenderers may also enquire as to the reason for the rejection of their Tender Submissions.

15. **Saving**

- (a) All costs associated with a Tender submission shall be entirely the responsibility of the Tenderer.
- (b) The SPHC Representative is not bound to accept any conforming Tender or the Tender with the lowest offer. The SPHC reserves the right to accept all or any part of any tender at any time within the Tender Validity Period. The SPHC further reserves the right to cancel or terminate the Tender at any time without giving reason for such action. The SPHC shall not be liable to any party for any loss or damage, cost or expense as a result of such action.
- (c) The SPHC reserves the right to modify, amend or revise any part of this Tender (including without limitation any of the terms of the Contract in Part III) or to issue any addendum at any time during the Tender. Any modifications, amendments or revisions will be issued in writing and will be provided to Tenderers. The SPHC shall not be liable in any manner whatsoever for any inconvenience caused and costs incurred by Tenderers or any of their employees, agents or sub-contractors due to any such modifications, amendments or revisions.

16. **Personal Data**

Tenderer's Personal Data may be requested for purposes related to evaluation of offer. When Personal Data is provided, please make sure that the data is accurate and complete. If Tenderer fails to provide with the information required or if the information provided is inaccurate or incomplete, the evaluation of the Tenderer's offer will be affected.

Personal Data may be made available to:

- (a) SPHC Representative
- (b) any other relevant parties who require it for matters related to evaluation of Tenderer's offer.
- (c) any relevant government departments/appropriate authorities when the SPHC is required to provide it under the relevant legislation for use for the purposes of that legislation.

The SPHC Representative will only use, disclose or transfer the Personal Data the Tenderer provided

- (a) for the purposes relating to evaluation of offer or directly related purposes; or
- (b) where permitted by law.

The SPHC Representative will obtain the Tenderer's consent before using his Personal Data for any other purposes.

If the Tenderer wishes to require access to and /or correction of his Personal Data, he may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance.

17. **Personal Data (Privacy) (Amendment) Ordinance 2012**

The new provisions on data processors under the Amendment Ordinance have come into effect on 1 October 2012 and as such, tenderers are requested to adhere to the requirements as stipulated in **Schedule 8 (Statement of Compliance and Certificate of Non-Collusion)**.

18. **Basis for Acceptance**

Tenderers should note that their offers will be considered and accepted on an **overall basis**. The SPHC reserves the right to award the Contract to more than one Seller.

19. **Award of Contract**

With reference to Clause 13 of Terms of Tender, the successful Tenderer will received a letter of acceptance from the SPHC prior to the receipt of the formal Contract document. This letter of acceptance shall constitute a binding contract between the SPHC and the successful Tenderer.

20. **Payment Discounts**

Tenderers are required to indicate in **Schedule 6 (Payment Discount)** for any discount that will be offered for prompt payment of Services.

21. **New Information Relevant to Qualified Status**

Tenderers should inform the SPHC in writing immediately of any factors which might affect their qualified status. The SPHC reserves the right to review their qualified status in the light of any new information relevant to their qualification.

22. **Infection Control Measures**

The SPHC has drawn up an Infection Control Programme and Compliance Checklist as a risk management programme for the Contractor to safeguard the safety and health of the Contractor. The Tenderer shall indicate in **Schedule 10 (Infection Control Compliance Checklist)** their compliance of the infection control measures in this Tender and the Contractor is required to comply with any new requirements specified from time to time.

23. **Declaration on Convictions to Hong Kong Ordinances**

The Tenderer has to make declaration on its convictions to the Hong Kong Ordinance as listed in **Schedule 11 (Declaration on Convictions to Hong Kong Ordinances)**. This declaration is a mandatory requirement for the Tender assessment. The tender offer shall not be considered for 5 years counting from the date of conviction, if from 1 May 2006 to the Tender closing date, the Tenderer had any conviction under the aforesaid Ordinances. Convictions will be counted for both the Government and private Contracts and by the numbers of Summons convicted. The SPHC will not consider the tender further or terminate the contract if the tenderer or contractor is subsequently found to have made a false declaration at the tender stage.

24. **Contractor Performance Monitoring**

Tenderers should note that in the event a Tenderer is awarded the Contract, the Tenderer's performance in Contract shall be monitored and taken into account in evaluating the Tenderer's tender submissions in response to invitations for tenders by the SPHC in the future. If in the sole opinion of the SPHC, the performance of the Tenderer in the Contract is unsatisfactory, the SPHC may in its absolute discretion disqualify that Tenderer from participation in any future tenders issued by the SPHC, for such period as the SPHC may in its entire discretion consider appropriate. Tender Submissions from the Tenderer who has been so disqualified from tendering by the SPHC shall be rejected.

25. **Cancellation of Tender**

Without prejudice to the SPHC's right to cancel the tender, where there are changes of requirements after tender closing date, for operational or any other reasons, the SPHC is not bound to accept any conforming tender and reserves the right to cancel the tender.

26. **Offering Gratuities**

- (a) Tenderers shall not, and shall procure that their employees, agents and sub-contractors shall not, offer, solicit or accept an advantage as defined in the Prevention of Bribery Ordinance (Cap. 201 of the laws of Hong Kong) in connection with the tendering and execution of this Contract.
- (b) Failure to so procure or any act of offering, soliciting or accepting advantage referred to in paragraph (a) above committed by the Tenderer or by an employee, agent or sub-contractor of the Tenderer shall, without affecting the Tenderer's liability for such failure and act, result in its Tender Submission being invalidated.

27. **Environmental Friendly Measure**

- (a) The SPHC is sensitive to the environment impact of purchasing decisions and takes account of legitimate environmental concerns while continuing to achieve best value of money in its purchasing functions.
- (b) The following environment friendly measures are recommended in the preparation of the Tender Submissions:
 - (i) all documents should preferably be printed on both sides and on recycled paper. Papers exceeding 80gsm are not recommended.
 - (ii) excessive use of plastic laminates, glossy covers or double covers should be avoided as far as possible. Use of recyclable non-glossy art board paper as document covers is recommended.
 - (iii) single line spacing should be used and excessive white space around the borders and in between the paragraphs should be avoided.

28. **Tender Closing Time in case of Rainstorm/Typhoon**

The Tender Closing Time and Tender Closing date will be extended to 12:00 noon the next working day in Hong Kong (i.e. any day from Monday to Friday which is not a public holiday) under the following situations:

- (a) a black rainstorm signal or tropical cyclone warning signal No. 8 or above issued by the Hong Kong Observatory is still in force between 9:00 am and 12:00 noon on the Tender Closing Date; or
- (b) a black rainstorm signal or tropical cyclone warning signal No. 8 or above is announced to be hoisted shortly by the Hong Kong Observatory between 9:00 am and 12:00 noon on the Tender Closing Date.

29. **Contract Deposit**

- (a) If the total value of the Contract awarded at or exceeds HK\$1,000,000, the successful Tenderer is required to deposit with the SPHC within 30 days from the date of receipt of the advice of the acceptance of its offer, an amount equal to 2% of the Contract value as a security for the due and faithful performance of its services under the Contract, either by cheque or in the form of a duly executed and valid irrevocable Banker's Guarantee issued by a reputable local bank approved by the SPHC.
- (b) The Tenderer shall elect in **Schedule 7 (Contract Deposit)** which method it prefers to pay the Contract deposit and, in the case of a banker's guarantee, details of the same including the issuing bank. In the event that the Tenderer fails to elect which method of providing the Contract deposit it prefers, it will be deemed that the Tenderer has agreed to pay the Contract deposit by cheque to the SPHC.
- (c) In the case of deposit by cheque, the deposit shall be returned to Contractor within three months following the expiry date of the Contract or the date all obligations of the Contractor under the Contract have been performed satisfactory and discharged.
- (d) In the case of Banker's Guarantee, the Guarantee shall have immediate effect upon execution and shall remain valid and irrevocable up to and including three months following the expiry date of the Contract or the date all obligations of the Contractor under the Contract have been performed satisfactory and discharged. The banker's guarantee must be approved by SPHC in advance.

The Tenderer should note that a banker's guarantee pre-approved by SPHC is annexed to Appendix 1.

- (e) Should the successful Tenderer fail to pay the required Contract deposit or to provide the banker's guarantee by the due date aforesaid, the SPHC is not obliged to execute the Contract.

30. **General**

- (a) The SPHC reserves the right in its absolute discretion to cancel this Tender at any time without giving the reason for such action.
- (b) The SPHC will not be responsible for or liable to any Tenderer for any cost or expense incurred in relation to (i) the preparation or submission of the Tender Submission; or (ii) any communication between the Tenderer and the SPHC in relation to the Tender, under any circumstances (including the cancellation of this Tender by the SPHC).
- (c) The Contractor acknowledges and agrees that the SPHC is not responsible for the accuracy of any information provided in this Tender, and the Contractor has made its own independent evaluation of the business potential of the Tender Subject Matter and it has submitted its Tender Submission based solely on the result of such independent evaluation.
- (d) The SPHC reserves the right to modify, amend or revise any part of this Tender (including without limitation any of the terms and conditions in Part III) or to issue any addendum at any time during the tendering process. Any modifications, amendments or revisions will be issued in writing and will be provided to Tenderers. The SPHC shall be liable in any manner whatsoever for any inconvenience caused and costs incurred by Tenderers or any of their employees, agents or sub-contractors due to any such modifications, amendments or revisions.

**SPHC's Pre-approved Form of Banker's Guarantee for
the Performance of a Contract**

THIS GUARANTEE is made the day of 2020.

BETWEEN:

for

A bank within a meaning of the Banking Ordinance Cap. 155 (hereinafter called the "Guarantor") of the one part and The SPHC (hereinafter called the "SPHC") of the other part.

WHEREAS:

- (A) By a contract (hereinafter called the "**Contract**") dated the made between
_____ (hereinafter called
the "**Contractor**") of the one part and the SPHC of the other part (designated as SPHC Contract
No.), the Contractor agreed to perform all its obligations under the Contract.
- (B) The Guarantor has agreed to guarantee in the manner hereinafter appearing, the due and faithful performance of
the Contract by the Contractor.

Now the Guarantor HEREBY AGREES with the SPHC as follows:

- (1) Where applicable, words and expressions used in this Guarantee shall have the meaning assigned to them under
the Contract.
- (2) In consideration of the SPHC entering into the Contract with the Contractor:
- (a) The Guarantor hereby irrevocable and unconditionally guarantees the due and punctual performance and
discharge by the Contractor of all of his, her and their obligations and liabilities under the Contract and
the Guarantor shall pay to the SPHC on demand and without cavil or argument all monies and liabilities
which are now or at any time hereafter shall become due or owing by the Contractor to or in favor of the
SPHC under or in connection with the Contract together with all costs, charges and expenses on a full
indemnity basis which may be incurred by the SPHC by reason or in consequence of any default on the
part of the Contractor in fulfilling, performing or observing any of the obligations terms conditions
stipulations or provisions of the Contract.
 - (b) The Guarantor, as a principal obligor and as a separate and independent obligation and liability from its
obligations and liabilities under sub-clause (a) above, irrevocably and unconditionally agrees to
indemnify or keep indemnified the SPHC against and shall pay to the SPHC on demand and without cavil
or argument all losses, damages, costs, charges and expenses on a full indemnity basis suffered or
incurred by the SPHC arising from or in connection with the failure of the Contractor to perform fully or
promptly any of his, her or their obligations terms conditions stipulations or provisions of the Contract.
 - (c) Subject to Clause 8, the Guarantor further agrees that all dividends, compositions and payments which
the SPHC may at any time receive from the Contractor or from his, her or their estate or estates, whether
in liquidation, bankruptcy or otherwise, in respect of such all losses damages costs charges expenses shall
be taken and applied by the SPHC as payments in gross, and that this Guarantee shall stand good in
respect of the full amount stipulated in Clause 14.
- (3) This Guarantee shall not be affected by any change of name or status in the company, firm or individual described
as "the Contractor" or where "the Contractor" is a partnership, any change in the partners.
- (4) The Guarantor shall not be discharged or released from this Guarantee by any compromise, settlement or
arrangement made between the SPHC and the Contractor or by any alteration in the obligations imposed upon the
Contractor by the Contract or by any waiver, forbearance or suspension granted by the SPHC to the Contractor as

to payment, time, performance or otherwise whether or not such compromise, settlement, arrangement, alteration, waiver or forbearance may have been or is made or granted with or without knowledge or assent of the Guarantor.

- (5) Without prejudice to Clause 4 above, the obligations of the Guarantor under this Guarantee shall remain in full force and effect and shall not be affected or discharged in any way by, and the Guarantor hereby waives notice of:
- (a) any suspension of, variation to or amendment of the Contract (including without limitation extension of time for performance of any obligations under the Contract or extension of the duration of the Contract) or any concession or waiver by the SPHC, in whole or in part, in respect of the Contractor's obligations under the Contract;
 - (b) any provision of the Contract being or becoming illegal, invalid, void, voidable, severed, severable or unenforceable;
 - (c) the termination of the Contract (whether for reason of breach of any party or otherwise) or of the engagement of the Contractor under the Contract for any reason;
 - (d) any forbearance or waiver of any right of action or remedy that the SPHC may have against the Contractor and/or the negligence, failure, omission, indulgence or delay by the SPHC in enforcing any right, power, privilege to or remedy available to the SPHC in relation to the obligations of the Contractor set out in the Contract;
 - (e) the voluntary or involuntary liquidation, bankruptcy, dissolution, sale of assets, receivership, general assignment for benefit of creditors, insolvency, reorganization arrangement, composition, or other proceedings of or affecting the Contractor or its assets, or any change in the constitution of the Contractor;
 - (f) any assignment or sub-contracting by the Contractor of any or all of its obligations set out in the Contract, whether or not such assignment or sub-contracting has been consented to by the SPHC or the Guarantor;
 - (g) without prejudice to the generality of the foregoing, any fact or event (whether similar to any of the foregoing or not) which in the absence of this provision would or might constitute or afford a legal or equitable discharge or release of or defence to the Guarantor, other than the express release by the SPHC of the Guarantor's obligations.
- (6) This Guarantee shall extend to any variation of or amendment to the Contract and to any agreement supplemental thereto agreed between the SPHC and the Contractor and for the avoidance of doubt, the Guarantor hereby authorizes the SPHC and the Contractor to make any such amendment, variation or supplemental agreement.
- (7) This Guarantee shall have immediate effect upon execution and is a continuing security. This Guarantee shall cover all of the obligations and liabilities of the Contractor under the Contract and shall remain in full force and effect and irrevocable until-
- (a) the date falling three months after the expiry of the Contract; or
 - (b) the date on which all the obligations and liabilities of the Contractor under the Contract have been duly carried out, completed and discharged in accordance with the Contract,
- whichever is the later. Notwithstanding the foregoing, if prior to the date of expiry of this Guarantee as aforesaid, there shall be any claim, litigation or threatened litigation concerning or arising out of the Contractor's possible breach of Contract, the Guarantor agrees that this Guarantee shall, upon notice of the SPHC of such claim, litigation or threatened litigation, be automatically extended for a period until three months following the final conclusion of such claim, litigation or threatened litigation. For the avoidance of doubt, this Guarantee shall be further extended if there shall be any appeal proceedings until three months after a final decision which is non-appealable is delivered.
- (8) This Guarantee is in addition to and shall not merge with or otherwise prejudice or affect any contractual or other right or remedy or any guarantee, indemnity, lien, pledge, bill, note, charge or any other security which the SPHC may at any time hold (collectively "Other Security") and this Guarantee may be enforced by the SPHC without first having recourse to any of the Other Security or taking any steps or proceedings against the Contractor, and notwithstanding any release, waiver or invalidity of the Other Security.

- (9) Any demand, notification or certificate given by the SPHC specifying amounts due and payable under or in connection with any of the provisions of this Guarantee shall be conclusive and binding on the Guarantor.
- (10) The obligations expressed to be undertaken by the Guarantor under this Guarantee are those of primary obligor and not as a surety.
- (11) This Guarantee shall be governed by and construed according to the laws for the time being in force in the Hong Kong Special Administrative Region (“**Hong Kong**”) and the Guarantor agrees to submit to the exclusive jurisdiction of the Courts of Hong Kong.
- (12) All documents arising out of or in connection with this Guarantee shall be served:
 - (a) upon the SPHC, at 18 A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories, Hong Kong, facsimile number (852) 2336 2776;
 - (b) upon the Guarantor, at _____.
Hong Kong, marked for the attention of _____.
facsimile number _____.
- (13) Documents to be served under this Guarantee shall be deemed to have been duly served by one party if sent by letter or fax addressed to the other party at the address stated above or to the facsimile number set out above. The documents so served shall be effective (a) on the date of delivery if hand-delivered; (b) on the date of transmission if sent by facsimile; and (c) if dispatched by mail (whether registered or not), on the day on which they are tendered for delivery by the postal SPHC in Hong Kong.
- (14) The aggregate amount of the Guarantor’s liability under this Guarantee shall not exceed _____.

IN WITNESS whereof the said Guarantor has caused its Common Seal to be hereunto affixed the day and year first above written.

* The Common Seal of the said)
 Guarantor was hereunto affixed)
 in the presence of)
)

@ Signed Sealed and Delivered)
 for and on behalf of and as)
 lawful attorney of the Guarantor)
 under power of attorney dated)
 and deed of delegation)
 dated)
 by)
 and in the presence of)
)

* See S.41A of the Banking Ordinance Cap. 155

@ See Powers of Attorney Ordinance Cap. 31

Note: When Banker’s Guarantees are executed under power of attorney, a photocopy of the power of attorney, certified on each page by a Hong Kong solicitor that it is a true and complete copy of the original, should be submitted.

PART II
TENDER SUBJECT MATTER

1. **Background**

This Tender calls for the Provision of Cleaning Services to the Jockey Club Home for Hospice (JCHH) in the Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC) for a period of twenty-four (24) months.

2. **Objectives**

The SPHC is seeking Contractor to provide Cleaning Services to all areas of the JCHH Premises.

3. **Term of the Contract**

The Contract shall be for an initial period of twenty-four (24) months commencing on **1 January 2021** or a date (“**Commencement Date**”) notified by the SPHC to the Contractor in writing, subject to any early termination in accordance with the terms of the Contract. The SPHC may in its absolute discretion decide to extend the Contract for a further period of up to twelve (12) months on the same terms and conditions of the Contract (save and except this right to extend). The SPHC may exercise this right at any time by written notice to the Contractor not less than one (1) month prior to the expiry of the initial term. The initial term and the extended term (if any) of the Contract shall be referred to as the “**Term**”).

4. **Service Requirements**

4.1 **Specifications**

The Specifications of the Services required to be provided by the Contractor are set out in **Schedule 2 (Specification)** of Part IV (Tenderer’s Schedules).

5. **Training**

Prior to the commencement date of this Contract and thereafter during the Term, the Contractor shall train its staff in the correct procedures in performing the Cleaning Service including the use of equipment, chemicals, safety, pest control and compliance with the SPHC security measures. The Contractor shall offer various in-house and/or external training to its staff, which may comprise of coaching, induction programs, on-the-job training and in-house short courses etc., with a view to ensuring the quality of services. The Contractor shall provide at its own cost and expense all training equipment and materials including without limitation films, slides, literature, daily work and project schedules, standard operational procedures and training manuals.

6. **Payment of Services**

6.1 Payment will be made in Hong Kong Dollars.

6.2 Payment will be made on a monthly basis after the services have been performed and after the certification by the representative of SPHC that the services have in all respects, been performed in accordance with the terms and conditions of the Contract and to the satisfaction of the SPHC. Payment shall be made within thirty (30) days after such certification.

6.3 Invoices and correspondences concerning payment must be forwarded to the SPHC. The SPHC shall not be held responsible for any delay in payment if invoices and correspondence concerning payment are not properly addressed.

7. **Insurance**

The Contractor shall:

7.1 Take out and maintain adequate insurance with a reputable insurance company and, if required by the SPHC, name the SPHC as the co-insured to cover all of its liabilities under ordinances, statute or at common law in respect of personal injury to or death of any person and loss or damage to property, whether real or personal, as a result of the provision of the Services (including death or personal injury of the Contractor’s staff) and shall ensure that such insurance covers claims against the Contractor arising at common law on an unlimited liability basis;

- 7.2 Take out and maintain Employee's Compensation Insurance to cover all of its liabilities under the ordinance, statute or at Common Law for all persons employed by the Contractor in the provision of the Services and shall be extended to include an "Indemnity to Principal" clause.
- 7.3 Supply the SPHC with copies of insurance policies taken out in compliance with this clause and evidence of all renewals thereof.

8. **Privacy of Personal Data**

- 8.1 The Contractor and its staff must treat any data provided by the SPHC, including but not limited to patient data, as confidential, and take sufficient steps and provide requisite training to necessary staff to protect the personal data and information according to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486 of the laws of Hong Kong).
- 8.2 All personal data must only be used for carrying out the work in relation to the Contract and shall not be used, shared or reproduced for any other purposes(s). The Contractor and its staff must exercise due care in handling all personal data to guard against any loss, leakage or unauthorized access during, but not limited to, collection, transfer and storage of data. Any physical materials containing Personal Data related to the Contract must be stored in a locked and secure location and transported to relevant persons as appropriate or destroyed immediately if no longer required.
- 8.3 Any transfer of data between the Contractor and the SPHC must be through secure means and all personal data shall be password encrypted to avoid leakage. The Contractor shall nominate one designated person who shall be responsible for receiving from and sending all personal data in relation to the Contract to the SPHC.
- 8.4 The Contractor must notify the SPHC immediately upon identification of any information security and privacy incidents / security breaches, including but not limited to data loss or misplacement, to be followed by a detailed written report within 24 hours when the Contractor knows or should have known about the incident and other follow-up action under the direction / timeframe set by the SPHC.
- 8.5 The Contractor must return, destroy or permanently erase any voice recordings and personal data provide by the SPHC or collected in the course of completing the Contract as and when required by the SPHC. To demonstrate such, the Contractor must supply a contractor-certified disposal certificate to confirm that any personal data provided by the SPHC for performance under this Contract have been destroyed or permanently erased.

PART III
TERMS AND CONDITIONS (“T&Cs”)

1. Terms of Supply

These T&Cs shall apply to the supply of the Services by the Contractor under the Contract.

2. Scope of Work

- 2.1 The Contractor shall be responsible for providing, in accordance with the provisions of this Contract, the Services for the duration of the Term, and the SPHC shall pay to the Contractor all charges due to the Contractor for the performance of the Services.
- 2.2 The Contractor shall diligently, promptly and properly provide and co-ordinate the provision of the Services and comply with its duties and obligations in this Contract to the satisfaction of the SPHC.
- 2.3 The Contractor shall ensure that at all times it has adequate staff, tools and equipment to efficiently and properly fulfil its obligations under this Contract.
- 2.4 The Contractor will provide the Services in a satisfactory and skilful manner and shall meet to the satisfaction of the SPHC any complaints and criticisms that may be made by the SPHC or patients.
- 2.5 The Contractor shall comply with all laws, rules and obligations applicable to its provision of the Services.
- 2.6 The Contractor shall provide all necessary assistance and all information on all matters in relation to the Services requested by the SPHC and/or their designated representatives.
- 2.7 The Contractor shall obey all instructions and comply with all reasonable requests that may be put forth by the SPHC and/or their designated representatives.
- 2.8 The SPHC may issue warnings to the Contractor on all matters relating to the provision of Services and the Contractor shall immediately take all remedial action which may reasonably be required.
- 2.9 The Contractor and its staff shall not perform any duties and obligations under this Contract in such a way that may cause disturbance to patients, staff or visitors of the SPHC or disruption to the normal routines and operations of the SPHC.
- 2.10 The Contractor shall not use any materials in the provision of the Services in any way that may cause harm, discomfort or detriment to the health of the patients, staff or visitors of the SPHC.
- 2.11 The Contractor acknowledges that the time, dates and periods shall be of the essence with respect to the performance of the Services specified to be subject to such requirement under this Contract as well as any times, dates or periods that may by agreement between the parties be substituted for any of them.

3. Permits

- 3.1 The Contractor shall be solely responsible for obtaining and maintaining in effect all Permits and other authorisations which are required to authorise the Contractor to legally perform the Services and any matter incidental to the performance of the Services. Copies of all Permits obtained shall be submitted to the SPHC for retention and record.
- 3.2 The Contractor shall notify the SPHC in writing immediately upon any withdrawal, cancellation, suspension or modification of the Permit which authorises it to perform the Services.
- 3.3 The Contractor shall immediately cease to perform the Services and the SPHC shall be immediately entitled to terminate this Contract in accordance with the provisions hereunder if any Permit which authorises the performance of the Services is withdrawn, cancelled, suspended or modified.
- 3.4 It should be the responsibility of the Contractor to ensure daily compliance of the required Ordinances and the Contractor is required to pay at its own expenses any penalty arising from non-compliance.

4. **Staff**

- 4.1 The Contractor shall ensure that an adequate number of professional, competent and qualified staff to provide the Services. The Contractor shall comply with the Immigration Ordinance of not employing illegal workers. Only lawfully employable persons as provided by the law shall be employed by the Contractor in any case. The Contractor shall pay all wages, salaries, fees, insurance and all other charges and sums payable to or in connection with the employment or engagement of the Contractor’
- 4.2 The Contractor shall ensure that at all times during the Term, its staff performs all its obligations under this Contract and comply with all rules, regulations and requirements imposed by the SPHC from time to time including any requirements on security, health and safety.
- 4.3 The Services shall be provided by the Contractor’s staff in such manner and at such locations as specified in the Specification or as may be agreed between the SPHC and the Contractor from time to time or upon the requests of the SPHC due to exigencies.
- 4.4 The Contractor’s staff shall meet the requirements in the Specification and at all times comply with all applicable law including without limitation obtaining and renewing all necessary permits required by law to perform the Services under this Contract.
- 4.5 The Contractor shall be responsible for the good conduct of its staff whilst on JCHH premises and shall ensure that its staff do not solicit or accept any money or gifts from any JCHH patients or, unless approved by the SPHC, perform any other work or employment (whether paid or unpaid) whilst deployed to provide the Services at the JCHH. The Contractor shall further ensure that its staff shall not use any part of the Building for any purpose unrelated to its duties hereunder.
- 4.6 The SPHC may from time to time request, and on such request the Contractor shall deliver to the SPHC, all up to date personal information on its staff engaged in the provision of the Services. Such information shall include, but not be limited to, their names, photographs, addresses, identity card numbers, permits / licenses and such other information as may be required by the SPHC from time to time.
- 4.7 The Contractor shall provide to its staff tidy and distinguishable uniforms (including raincoats).
- 4.8 If any of the Contractor’s staff cannot perform any designated duties at any time, whether due to sickness, incapacity, absenteeism, leave, meals, training, resignation, dismissal or otherwise, the Contractor shall be solely responsible for providing suitable replacements (whether temporary or permanent) complying with Specification to fill such periods of absence.
- 4.9 Upon being required in writing by the SPHC so to do, the Contractor shall immediately remove and not use any staff in the provision of Services who in the opinion of the SPCH are guilty of behaviour prejudicial to the conduct of the SPHC or to the interests of the SPHC.
- 4.10 Notwithstanding anything herein, the SPHC reserves the right to engage or re-deploy other persons to meet particular operational requirements when necessary.

5. **Payment Obligations**

- 5.1 The SPHC will pay for the Services at the Price for such Services specified in the Tender Subject Matter, which shall be provided on the terms and conditions of this Contract, to the exclusion of all other terms and conditions whatsoever.
- 5.2 The SPHC shall pay to the Contractor the Price in the manner set out in Part I and Part II.
- 5.3 The Price shall include all tax, duties and any other levies, surcharges, charges or disbursements that may be applicable or incurred by the Contractor in the provision of the Services.

6. **Term**

- 6.1 This Contract shall be for the duration of the Term.
- 6.2 The SPHC shall have an option to extend this Contract for a further terms of 12 months from the expiry of the Term upon the same terms and conditions herein contained save and except this option clause.

6.3 The SPHC may exercise this option at any time by written notice to the Contractor prior to the expiration of the Term.

7. **Insurance**

The Contractor shall:

7.1 take out and maintain adequate insurance with reputable insurance company and, if required by the SPHC, name the SPHC as the co-insured to cover all of its liabilities under ordinances, statute or at common law in respect of personal injury to or death of any person and loss or damage to property, whether real or personal, as a result of the provision of the Services (including death or personal injury of the Contractor's staff) and shall ensure that such insurance covers claims against the Contractor arising at common law on an unlimited liability basis;

7.2 take out and maintain Employee's Compensation Insurance to cover all of its liabilities under the ordinance, statute or at Common Law for all persons employed by the Contractor in the provision of the Services and shall be extended to include an "Indemnity to Principal" clause;

7.3 supply the SPHC with copies of insurance policies taken out in compliance with this clause and evidence of all renewals thereof.

8. **Warranties**

8.1 The Contractor warrants that it has been issued with all Permits which are current and have not been withdrawn, cancelled, modified or suspended and which authorises the Contractor to perform the Services and any matters incidental to the performance of the Services and further warrants that it shall maintain and renew such Permit during the Contract.

8.2 The Contractor warrants that the Services will be performed by competent persons exercising due skill and care and that such person shall hold all necessary and valid permits and licenses as may be required by law to perform such Services.

8.3 The Contractor undertakes to forthwith remedy free of charge to the SPHC any failure in the Services.

8.4 The Contractor shall rectify such faulty or inadequate Services forthwith by appropriate action as determined at the SPHC's option.

8.5 If The Contractor fails to perform its obligations under this Clause then the provisions of Clause 13 shall apply.

8.6 The Contractor's liability under this clause shall be in addition to any warranty or condition, express or implied, statutory or otherwise as to the merchantability or fitness for a particular purpose of the Services or any part thereof or relating to the supply of services generally.

8.7 The Contractor warrants that no announcement or publicity concerning this Contract or any matter ancillary thereto shall be made by the Contractor without the prior consent of the SPHC.

8.8 The Contractor's liability under this Clause shall be in addition to any warranty or condition, express or implied, statutory or otherwise as to the merchantability or fitness for a particular purpose of the Services or any part thereof, or relating to the supply of Services generally.

9. **Indemnity**

9.1 The Contractor indemnifies and will keep indemnified the SPHC from and against any and all losses and expenses (whether direct, indirect or consequential) including all legal fees and costs, damages or liabilities (whether civil, criminal, statutory or otherwise), claims, demands, actions, proceedings of whatever nature suffered or incurred by the SPHC arising out of or in relation to or resulting from a breach of this Contract by the Contractor including:

(a) any act, neglect or default of the Contractor, its employees, or agents;

- (b) breaches in respect of any matter arising from the supply of the Services resulting in any claim against the SPHC, its agents or employees by any third party; and
- (c) Damage to any property of the SPHC arising from the supply of the Services.

9.2 Without prejudice to Clause 9.1 of Part III, the Contractor shall be solely responsible for all liability, loss or damage to property or injury to any person arising out of or in relation to acts, neglect or default of the Contractor, its employees, sub-contractors or agents in relation to its or their acts and omissions.

10. Liability for Damages or Compensation

- 10.1 The SPHC shall not liable for or in respect of any damages or compensation under the Fatal Accidents Ordinance (Cap. 22 of the laws of Hong Kong), the Employees' Compensation Ordinance (Cap. 282 of the laws of Hong Kong), the Occupiers' Liability Ordinance (Cap. 314 of the laws of Hong Kong) or at common law by or in consequence of any accidents or injury to any workman or other person whether in the employ of the Contractor or in the performance of the Contractor's obligations under this Contract (save and except liability for death or personal injury resulting directly from negligence of the SPHC) and the Contractor shall indemnify and keep indemnified the SPHC against all claims, demands, proceedings, costs, charges and expenses whatsoever in respect of or in relation thereto.
- 10.2 In the event that any workman or other person in the employ of the Contractor or engaged on any work done in pursuance of this Contract suffers any personal injury or death and whether there be a claim for compensation or not, the Contractor shall within 7 days give notice in writing of such personal injury or death to the SPHC.

11. Contract Deposit

- 11.1 The Contractor is required to place and maintain the Deposit with the SPHC as security for the due performance of all the Contractor's warranties, undertakings and obligations under this Contract. The Contractor must maintain the full amount of the Deposit throughout the Term of this Contract and until the date falling 3 months after the end of the Term or the date on which all obligations and liabilities of the Contractor under the Contract have been duly carried out, completed and discharged, whichever is the later.
- 11.2 The Contractor hereby irrevocably agrees and allows the SPHC to, at any time prior to the expiry of the duration as set out in clause 11.1, withdraw, deduct or set-off from the Deposit any amount which the SPHC may recover from the Contractor under this Contract. If the SPHC shall make any withdrawal, deduction or set-off thereby reducing the Deposit, the Contractor must, within seven (7) days from notice of the SPHC, top up the Deposit to maintain it at the level required in Clause 11.1.
- 11.3 Upon expiry of the duration as set out in Clause 11.1, the SPHC shall return to the Contractor without interest the Deposit after any withdrawal, deduction or set-off as allowed under Clause 11.1. The return of the Deposit in full or in part does not prejudice the SPHC's right to pursue any claim for loss, damage or liability under this Contract.
- 11.4 Without prejudice to any of its rights or remedies under this Contract the SPHC may deduct from the Deposit or obtain payment by recourse to the banker's guarantee any damages, costs and expenses suffered by it as a result of any non-observance or non-performance by the Contractor or any of its staff of its obligations under this Contract including without limitation any costs and expenses that may be incurred in removing and dealing with any of the Contractor's property.
- 11.5 If the Contractor fails to pay the required deposit or to provide the Banker's Guarantee by the due date aforesaid, the SPHC is not obliged to execute the Contract.

12. Occupational Safety and Health

- 12.1 The Contractor shall, so far as is reasonably practicable, take all reasonable steps to ensure the health and safety at work of all its employees performing the Contractor's Obligations under this Contract. The Contractor shall for the purpose of this Contract where applicable:
- (a) provide and maintain plant and systems of work that are safe and without risks to health;

- (b) conduct regular work safety risk assessment exercises and make arrangements to ensure the safety and absence of risks to staff's health in connection with the use, handling, storage and transportation of plant of substances.
- (c) provide adequate information, instructions, training and supervision to its employees on work safety and infection control;
- (d) maintain the workplace, including ingress and egress thereto, as far as is within its control, safe and without risks to health;
- (e) comply with SPHC's infection control policy guidelines and procedures, including personal protective equipment, SPHCs' house rules and emergency procedures;
- (f) conduct compliance checking to monitor Occupational Safety Health compliance;
- (g) keep and provide proper documentation of training records, duty rosters, incident reports, audit and inspection records and personal particulars of staff, if required by the SPHC;
- (h) ensure that the Contractor's employees take care of the safety and health of other persons who may be affected by their act of omission and co-operate with the SPHC's representatives and such other persons to ensure compliance with any applicable statutory requirements; and
- (i) develop and implement a safety plan to integrate preventive and mitigate measures into the services so that the safety and health risks to the contractor staff as well as SPHC staff, patients and visitors are eliminated, contained or minimized as far as possible.

12.2 The Contractor shall perform in accordance with the policies of the SPHC including without limitation the established Infection Control Policy which provides the latest Infection Control Policy adopted by the SPHC after the SARS incident. The Contractor shall stick to the established guiding principles regarding, but not limited to the following aspects:-

- (a) Gearing up of PPE
- (b) Environmental hygiene and waste management
- (c) Training and enforcement
- (d) Reporting fever & symptoms

12.3 The Tenderer shall complete the Infection Control Compliance Checklist in **Schedule 10 of Part IV** to show the contractual obligation to abide by the Infection Control Policy of the SPHC. The Compliance Checklist will be revised in line with the prevailing requirement on infection control. The SPHC will provide the successful Tenderer with the latest version.

12.4 The Contractor shall fully indemnify the SPHC from and against all claims, actions, proceedings, demands and suits brought against and/or fines and penalties imposed on the SPHC arising directly or indirectly out of or in connection with the failure of the Contractor to comply with Clause 12.1 above or any other obligations imposed under any applicable statutory requirements, including the Occupational Safety and Health Ordinance (Cap 509) and all costs and expenses in connection therewith.

13. **Termination**

13.1 This Contract will expire automatically, without notice being necessary, on expiry of the Term unless the SPHC has exercised its option of renewal hereunder (if any), provided that the SPHC may at any time during the Term by not less than thirty (30) days' written notice to the Contractor terminate this Contract.

13.2 The SPHC may at any time by notice in writing terminate this Contract and any licence that may be granted herein (if applicable), without entitling the Contractor to compensation, if:

- (a) the Contractor, being an individual or a partnership, shall at any time receive a bankruptcy notice or petition or be adjudged bankrupt, or shall have a receiving order or order for

administration of his estate made against him, or shall take or suffer any proceedings for liquidation or composition under any Bankruptcy Ordinance for the time being in force or distress or any form of execution against him or make any conveyance or assignment of his effects or composition or arrangement for the benefit of his creditors or purports so to do;

- (b) the Contractor, being a company, shall become insolvent or enter into any composition or arrangement with its creditors or pass a resolution for winding up (other than for the purpose of amalgamation or reconstruction) or receive a winding up notice or petition or the Court shall make an order for the liquidation of its assets or a Receiver or Manager shall be appointed on behalf of the debenture holders over the whole or part of its assets, or circumstances shall have arisen which entitle the Court or debenture holders to appoint a Receiver or Manager, or suffers distress or any form of execution against it;
- (c) the Contractor or any employee, sub-contractor or agent of the Contractor shall be found to have committed any offence in the course of providing the Services;
- (d) the Contractor shall cease, or threaten to cease, to carry on business;
- (e) without prejudice to any express right of immediate termination contained in other clauses, the Contractor is in breach of any term of this Contract and fails to rectify such breach within 7 days of being required to do so by the SPHC;
- (f) the Contractor fails to pay its staff or fails to pay its debts as they fall due; or less any deductions as specified in the contract;
- (g) in the absolute discretion of the SPHC, the Services do not meet the standard of service which the SPHC requires or if they fail to comply with the Specification in any respect;
- (h) the Permit or License (if any) which authorises the Contractor and/or its staff to perform its obligations under this Contract is withdrawn, cancelled, suspended or modified to such extent that the Services can no longer be legally perform;

13.3 Provided always that such termination shall not prejudice or affect any right or action or remedy which shall have accrued or shall accrue thereafter to the SPHC including the right of the SPHC to procure or engage another contractor or contractors to perform the balance of the uncompleted Services whereupon the Contractor shall be liable for any sums so incurred in excess of the Price.

13.4 Upon termination of this Contract, any licence (actual or implied) granted by the SPHC to the Contractor shall immediately terminate.

14. **Sub-contracting**

The Contractor shall not without the prior written consent of the SPHC sub-contract the whole or a part or parts of the Services or its obligations under this Contract to any person whatsoever. The Contractor agrees to provide to the SPHC information about the proposed sub-contractor including its name, address, the purposes for which the proposed sub-contractor will be engaged and such further information reasonably requested by the SPHC. If all or any part of the Services or the Contractor's obligations are sub-contracted to any person in accordance with this Contract, the Contractor shall remain liable for the full performance thereof and any act or omission of any such person as if such act or omission were its own.

15. **Intellectual Property Right**

15.1 The SPHC shall be the exclusive owner of all deliverables, information, reports, documents, software, data and materials created, supplied or produced under the Contract, as well as the copyrights and intellectual property rights therein. The appointment of the Contractor and payment by the SPHC of the Prices in accordance with this Contract shall operate to assign to the SPHC automatically the entire copyright and intellectual property rights mentioned above without further act by either party being necessary. The Contractor agrees upon demand by the SPHC (whether during or after the Term) to execute such additional document as the SPHC may require to evidence and confirm the assignment of such copyrights and intellectual property rights. Upon completion of the Services, the Contractor will be required to deliver to the SPHC all working papers, computer disks, tapes or other material and documents provided to or prepared by the Contractor pursuant to this Contract.

15.2 The Contractor shall ensure that no intellectual property rights of any third party have been and/or will be infringed in the performance by it of the Services and shall indemnify the SPHC against any claims for breach of intellectual property rights.

16. Remedy on Contractor's Failure to Perform

If the Contractor shall fail to carry out any Services required under this Contract or refuse to comply with any instruction or order given by the SPHC in accordance with this Contract within a reasonable time, the SPHC may give the Contractor 7 days' notice in writing to carry out such work or comply with such instruction. If the Contractor fails to comply with such notice, the SPHC shall be entitled to carry out such work or instruction by its own workmen or by other contractors. Without prejudice to any other remedy, all additional expenditure properly incurred by the SPHC in having such work or instruction carried out shall be recoverable by the SPHC from the Contractor by deduction from monies due to the Contractor under this Contract or under any other contract between the SPHC and the Contractor.

17. Corrupts Gifts

If the Contractor or any employee or agent of the Contractor shall be found to have committed an offence under the Prevention of Bribery Ordinance (Cap 201) for the time being in force or any subsidiary legislation made thereafter or under any law of a similar nature in relation to this Contract or any other SPHC contract, the SPHC Representative may, on behalf of the SPHC, terminate this Contract, without entitling the Contractor to any compensation therefor and the Contractor shall indemnify the SPHC against all costs, claims, damages, losses and expenses necessarily incurred or suffered as a result of the termination of this Contract.

18. Publicity

The Contractor shall submit to the SPHC all advertising or other publicity material relating to the Contract or the Services supplied or other work done in connection with the Contract wherein the name of the SPHC is mentioned or from which a connection with the SPHC can reasonably be inferred or implied. The Contractor shall not publish or use any advertising or other publicity material relating to the SPHC or otherwise use of mention the name of SPHC for any promotion or marketing purposes without the prior written consent of the SPHC. Nothing in this Contract expressly or impliedly constitutes an endorsement of any goods or services and each party agrees not to conduct itself in such a way as to imply or express any such approval or endorsement.

19. Confidential Information

The Contractor shall ensure that his staff should treat any oral or written information which they obtain under the Contract or accidentally overhear or encounter when carrying out their work in the SPHC premises as confidential and they should not disclose such information to any third party.

20. General

20.1 Subject to Clause 14 of Part III, this Contract is personal to the Contractor and the Contractor shall not assign, transfer, sub-contract or purport to assign, transfer or sub-contract to any other person any of its rights, or sub-contract any of its obligation, under this Contract.

20.2 This Contract and all the rights and obligations under it may be assigned or transferred by the SPHC.

20.3 The Contractor shall be an independent contractor and nothing herein shall be taken to constitute a partnership between the parties nor the appointment of one of the parties as agent or employee of the other.

20.4 Any notice or document to be given under this Contract shall be in writing and shall be left at or sent by prepaid post or facsimile transmission to the respective address in this Contract or registered office for the time being of the party to be served or to such other address and/or number as may have been last notified in writing by such party to the other party.

20.5 Any such notice or document shall be deemed to have been duly given at the time of delivery (if given by hand) or on the third (3rd) day after posting (if given by prepaid post) or immediately upon transmission with confirmatory answerback (if given by facsimile).

- 20.6 No waiver by the SPHC of any breach of this Contract by the Contractor shall be considered as a waiver of any subsequent breach of the same or any other provision.
- 20.7 Any variation to this Contract shall be binding only if it is recorded in a document signed by both parties.
- 20.8 If any provision of this Contract is held by any court or competent authority to be invalid or unenforceable in whole or in part, the validity of the other provisions of this Contract and the remainder of the provision in question shall not be affected thereby.
- 20.9 This Contract and the Schedules contain the entire understanding between the parties and supersede any prior understanding and/or contracts between the parties respecting the subject matter of this Contract including without limitation the terms of the Tender. There are no representations agreements arrangements or understandings oral or written between the parties relating to the subject matter of this Contract which are not fully expressed herein.
- 20.10 This Contract shall be governed by and construed in accordance with the laws of Hong Kong.

21. **Wages for Contractor Employees**

- 21.1 The monthly wage payable to the Contractor staff shall comply to the Minimum Wage Ordinance (Cap 608).
- 21.2 In the event where there were upward changes in Statutory Minimum Wage (SMW) during the Contract period, the Contractor shall adjust the wage levels to not lower than the SMW solely at Contractor's own accord and no top up funding shall be provided by the SPHC. No adjustment is required should there were downward change in the wage level.
- 21.3 The Contractor shall ensure that the monthly wages rate payable to its staff henceforth shall not be lower than the average monthly wage rates for the equivalent post published in the December 2010 edition of the Census and Statistics Department's Quarterly Report of Wage or the latest legislation enacted by the Hong Kong Government of HKSAR regarding minimum wage if applicable and whichever is the higher.
- 21.4 The Contractor has to sign up standard employment contracts, in accordance with the latest version as prescribed by the Labour Department which contained details of the wages, daily maximum working hours, working locations and etc, with the staff employed for the provision of this contract. The SPHC will from time to time request the Contractor to provide the signed contract for inspection. Contractors failed to provide the standard employment contracts shall be regarded as breach of contractual obligation and a default notice will be issued to the contractor. The standard employment contract will be revised by the Labour Department from time to time. The Contractor should adopt the standard employment contract in full.
- 21.5 The Contractor must pay the wages to its staff either in the form of direct bank transfer or cheque payment. The SPHC reserves the right to ask the Contractor to produce proof of salary payment to the staff for inspection under the contract.
- 21.6 The Contractor shall be responsible for the costs of all operational and administrative expenses, as well as the depreciation of all assets and equipment. No fee or deposit, under whatever title, shall be collected from its staff.
- 21.7 If the Contract is extended after the Contract Period by the SPHC, the Contractor shall ensure that the monthly wages rate payable to its staff henceforth shall not be lower than the average monthly wage rates for the equivalent posts shown in the latest available C&SD quarterly report or the latest legislation enacted by the Hong Kong Government of HKSAR regarding minimum wage, if applicable, at the time when extension is considered within 1 to 2 months before the expiry of the present Contract.

22. **Arbitration**

- 22.1 Any dispute which may arise between the parties touching, concerning or affecting this Contract shall be determined as provided below:
- (a) For a period of 28 days, extendable by mutual agreement, the parties shall attempt to settle the dispute by informal means; and

(b) In the event that no settlement is reached under (a) above, the dispute shall be referred for arbitration in Hong Kong to a single arbitrator to be agreed upon by the parties or in default of agreement to be nominated by the President for the time being of the Law Society of Hong Kong in accordance with the Arbitration Ordinance (Cap 609) or any statutory modification or re-enactment of it for the time being in force. The arbitrator's decision shall (in the absence of clerical or manifest error) be final and binding on the parties and his fee for so acting shall be borne by the parties in equal shares unless the arbitrator determines that the fees shall be borne in some other shares.

22.2 Unless this Contract has already been terminated, the Contractor shall continue provide the Services during the resolution of the dispute.

23. **Green Initiatives and Environmental Management System**

23.1 Environmental protection is one of the key initiatives of the SPHC. Hence, Contractor working in the SPHC should strictly observe the rules and guidelines of good environmental practices for the services according to the environmental policy.

23.2 The Contractor shall undertake environment protection measures to reduce the environmental impacts arising from the provision of the services. In particular, the Contractor shall arrange the method of working to minimize the effects on the air, noise, water quality as well as nuisance of waste within and outside the SPHC.

23.3 The Contractor shall observe and comply with relevant environmental protection and pollution control ordinances.

23.4 The Contractor shall design, construct, operate and maintain pollution control measures to ensure compliance with the Contract provisions as well as the environmental ordinances and their regulations.

23.5 The Contractor shall make due allowance in the rates and in the programme for the provision of the services in compliance with the environmental protection control requirements under this Contract.

24. **Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance**

24.1 The application of the Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance is expressly excluded and no person who is not a party to this Contract shall be entitled to enforce any right or term of this Contract pursuant to the Contracts (Rights of Third Parties) Ordinance.

25. **Inspection and Rejections**

25.1 All Services performed will be subject to inspection before payment by the SPHC who may withhold payment when the Services have not been performed strictly in accordance with terms and conditions of the Contract. The Contractor shall, upon request by the SPHC, arrange joint site with the SPHC's representatives to facilitate the inspection.

25.2 Without prejudice to any other rights provided under this Contract, the SPHC may by notice in writing reject any Services performed by the Contractor or part thereof which do not strictly conform to the terms and conditions of the Contract.

25.3 Within 48 hours of being notified in writing of the rejected Services the Contractor shall take necessary action to rectify such rejected Services to the satisfaction of the SPHC.

PART IV

TENDERER'S SCHEDULES

The Tenderer is required to submit details of its proposals below, including those required under Part II (Tender Subject Matter). If the Tenderer's proposals depart from any term in Part III (Terms and Conditions), the Tenderer should specify below a list of those departures and reference each departure to the appropriate paragraph(s) and part(s) of the Tender and each should be fully explained and discussed, including the effect of the departure.

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer:	_____	Name :	_____	Authorized Signature:	_____
Tenderer's Chop:	_____	Position Held:	_____	E-mail Address:	_____
Date:	_____	Tel. No.:	_____	Fax No.:	_____

PART IV

SCHEDULE 1

(Particulars of the Parties, Terms and Deposit)

Part A: Details of the SPHC

Name : Jockey Club Home for Hospice – Society for the Promotion of Hospice Care
Address : No. 18 A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories

Part B: Details of the Contractor

Name : _____
Address : _____

Part C: Term

The Contract shall be for the Term as defined in Clause 3 of Part II (Tender Subject Matter).

Part D: Contract Deposit

The Deposit shall be a sum equivalent to 2% of the estimated contract value.

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer:	_____	Name :	_____	Authorized Signature:	_____
Tenderer's Chop:	_____	Position Held:	_____	E-mail Address:	_____
Date:	_____	Tel. No.:	_____	Fax No.:	_____

PART IV

SCHEDULE 2

(Specification)

Provision of Cleaning Services to the Society for the Promotion of Hospice Care (“SPHC”)	Tenderers MUST indicate below the extent of compliance of the offered service by filling in “Yes” or “No” and provide the specification of the offered service point by point against each clause of the Tender Specifications.
(M) – Mandatory Requirement	

<u>Clause</u>	<u>Specifications</u>		<u>Yes</u>	<u>No (Provide details)</u>
			<u>(Please tick as appropriate)</u>	
Provision of Cleaning Services				
1	<u>General Requirements 一般要求</u>			
	1.1 This Tender calls for the Provision of the Cleaning Services to Jockey Club Home for Hospice (JCHH) Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC) for a period of twenty-four (24) months from 1 January 2021 or a date notified by the SPHC to the Contractor in writing. 本招標要求為賽馬會善寧之家（JCHH）善寧會（SPHC）提供清潔服務，自二零二一年一月一日或由善寧會通知的日期起，提供24個月的清潔服務。	(M)		
	1.2 SPHC reserves the right to extend the Contract for a further period of up to 12 months at the absolute discretion of the SPHC (the Term”) by written notice to the Contractor not less than one (1) month prior to expiry of the Term 善寧會保留在絕對酌情權下，在期限屆滿前不少於一個月以書面通知承包商，將合同延長最長12個月的權利。	(M)		
2	<u>Service Requirements 服務要求</u>			
	2.1 The Contractor shall provide cleaning service to JCHH from January 2021 to December 2022. JCHH is located at 18 A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories. (www.hospicecare.org.hk) 承包商將於二零二一年一月至二零二二年十二月為賽馬會善寧之家提供清潔服務。賽馬會善寧之家位於沙田亞公角山路18號。	(M)		
	2.2 The Contractor shall provide at least 4 cleaners to provide cleaning services during 8:00 a.m. to 5:00 p.m. per day (from Monday to Sunday) (including Public Holiday) 承包商應提供至少4名清潔工，以便在每天上午8:00至下午5:00提供清潔服務。（從星期一到星期日）（包括公眾假期）	(M)		

<u>Clause</u>	<u>Specifications</u>		<u>Yes</u>	<u>No (Provide details)</u>
			<u>(Please tick as appropriate)</u>	
Provision of Cleaning Services				
	2.3	The Contractor shall continue providing cleaning service even when the Typhoon 8 or above / Black Rainstorm Warning are hoisted. 在懸掛八號或以上颱風/黑色暴雨警告時，承建商仍須繼續提供清潔服務。	(M)	
	2.4	The Cleaning Services shall be provided to all areas of the Home Premises. Such services include various Patient Wards, various Clinical Departments, Offices, Staff Quarters, Conference Rooms, Quiet Room, Mortuary, Pantries etc. The Cleaning Services shall extend to the entire service area including circulation areas, corridors, foot bridges, lifts, lobbies, staircases refuse collection depot, external areas, all covered walkways, carparks, roads, pavements, courtyards, balconies, roof areas, ancillary rooms, fixtures, fittings, structures, walls, surfaces and all equipment unless otherwise provided. Please refer Appendix I of Part IV for Layout Plan of JCHH for details. 清潔服務應包括院舍內所有範圍。服務包括各種病房，臨床部門，辦公室，員工宿舍，會議室，靜思室，太平間，茶水間等。清潔服務應擴展到整個服務區域，包括流通區域，走廊，行人路，電梯，大廳，除非另有規定，否則樓梯垃圾收集站，外部區域，所有有蓋人行道，停車場，道路，人行道，庭院，陽台，屋頂區域，附屬房間，固定裝置，配件，結構，牆壁，表面和所有設備都需要提供清潔服務。 有關詳細信息，請參閱第IV部分中的附錄I有關賽馬會善寧之家的規劃圖。 Details of the cleaning and housekeeping services within the scope of the Domestic Services and the services standard, please refer to Appendix II of Part IV 有關清潔服務及服務標準的詳情，請參閱第IV部分中的附錄II。	(M)	
	2.5	The Contractor shall conduct internal window cleansing as and when required. 承包商應在需要時進行內部窗戶清潔。	(M)	
	2.6	The Contractor shall provide the Cleaning Service in a prompt and efficient manner and in compliance with all applicable laws and regulations. 承包商應以迅速有效的方式提供清潔服務，並遵守所有適用的法律和法規。	(M)	

Clause	Specifications		Yes	No (Provide details)
			(Please tick as appropriate)	
Provision of Cleaning Services				
	2.7	The Contractor shall undertake a thorough cleansing of all service areas at the commencement of this Contract to get all the areas up to standard. 承包商應在本合同生效時對所有服務範圍進行徹底清潔，以使所有服務範圍達到標準水平。	(M)	
	2.8	The Contractor shall ensure that all necessary action is taken to maintain all service areas at the agreed and specified service standards at all times. 在任何情況下，承包商需以一切的方法確保所有服務範圍維持在與賽馬會善寧之家協定的服務水平。	(M)	
	2.9	All Cleaning tools should be well cleaned before the cleaning process. 在清潔進行之前，需確保所有清潔工具必須已妥善洗乾淨。	(M)	
	2.10	Clean the floor with impregnated mops. Maintain and change impregnated mops according to the manufacturers' recommendations. 需要用地拖清潔地板，需要根據製造商的建議保養和更換地拖。	(M)	
	2.11	Dust control, damp mop, spot mop and suction clean of all floor areas are required. 所有院舍內的地板都需要防塵吸塵。	(M)	
	2.12	Cleaning of edges and corners. 必須清潔角落位置。	(M)	
	2.13	Damp dust, wash and check clean of furniture, fans, fixture and fittings. 需掃灰塵，清洗和保持各家具，風扇，和其他設備的清潔。	(M)	
	2.14	Damp dust, wash and check clean of low level surfaces. 需掃灰塵，清洗和檢查低處的清潔。	(M)	
	2.15	High dust in high level surfaces 需清潔高處的灰塵	(M)	
	2.16	Check clean and wash for all paintwork, partitions and tiles. 檢查、清潔並清洗所有油漆，屏風和瓷磚。	(M)	
	2.17	Check clean and wash of all glass and mirrors. 檢查所有玻璃和鏡子的清潔和清洗。	(M)	

Clause	Specifications		Yes	No (Provide details)
			(Please tick as appropriate)	
Provision of Cleaning Services				
	2.18	It may be necessary from time to time to remove stains and scuff marks from the floor area. Vacuum cleaners which are finely filtered for expelled air and complete with dust-proof bags. 如果地板有污漬或銹漬，需不時地除污漬和磨痕。使用真空吸塵器，可排出空氣，並配有防塵袋。	(M)	
	2.19	Clear any unwanted materials, e.g. Wooden cart boards. 需要清除任何標示為"不需要"的物品，例如:木製板車。	(M)	
	2.20	<u>Sanitary Fittings 衛生間</u> The regular and thorough cleaning of WC pans and urinal bowls both inside and out and surrounding areas. All soil, stains, debris and odour to be removed. A lavatory brush should be used to clean the inside of pans/bowls and a non-abrasive lavatory cleaning agent. The inside of bowls and "U" bends should be thoroughly scrubbed and special attention given to the water level. 馬桶/尿兜內部和外部以及周圍地方應定期徹底清潔。所有污垢，污漬，碎屑和氣味都要清除。應使用廁所刷和非磨蝕性廁所清潔劑清潔馬桶/尿兜內部。馬桶內部和 "U" 彎應徹底擦洗，並特別注意水位。 The outside of pans/bowls and surrounding areas should be cleaned using a colour coded cloth and non-abrasive cleaning agent. Attention should be given to lids, hinges and both sides of WC seats. 馬桶/尿兜的周圍和周圍地方應使用指定抹布和非磨蝕性清潔劑清潔。也應注意馬桶蓋，鉸鍊和馬桶廁板的兩面。 Surfaces should be rinsed and dried. 表面應沖洗及抹乾。 Toilets and urinals free from debris, odour and stains, pleasant and fit to use. 廁所和尿兜應沒有碎屑，氣味和污漬，保持合適使用。	(M)	
	2.21	The replenishing of sufficient supplies of toilet paper rolls, soap cream and paper hand towel throughout the day. The toilet paper rolls, soap cream and paper hand towel will be supplied by the SPHC. 每天需補充足夠的衛生紙，洗手液和抹手紙巾。善寧會將提供衛生紙，洗手液和抹手紙巾。	(M)	

Clause	Specifications		Yes	No (Provide details)
			(Please tick as appropriate)	
Provision of Cleaning Services				
	2.22	<p>Rubbish Collection 垃圾收集</p> <p>Bins emptied and rubbish sacks collected daily or at such frequency to meet the needs of each particular area. Bins and sack holders should be free from soil, clean and fresh smelling. 每天需要清空垃圾桶及更換垃圾袋，或按各範圍需要清空垃圾桶及更換垃圾袋不少於一次。垃圾桶應沒有污垢，保持清潔和清新的氣味。</p> <p>Refuse and unwanted materials should be transported to the appropriate dumping site. 垃圾和"不需要"的物品應運送到指定的垃圾收集場地。</p> <p>Containers and hoppers should be empty and clean daily wash and disinfect weekly. 垃圾收集的容器應每天清空和清洗乾淨，並每週消毒。</p>	(M)	
	2.23	<p>Pantry 茶水間</p> <p>Wash all the glasses and plates used by guests. 需要清洗客人使用後的所有杯子和盤子。</p> <p>Clean the refrigerator weekly. 每週清潔雪櫃。</p> <p>Clean the microwave and steam oven daily. 每天清潔微波爐和蒸氣烤箱。</p> <p>Keep the pantry clean and tidy daily. 每天保持茶水間乾淨及整潔。</p>	(M)	
3	Other Requirements 其他要求			
	3.1	<p>The Contractor shall indicate service hours, payment terms & conditions and optional service (if any) in the quotation. 承包商應在報價單中註明服務時間，付款條款和條件以及其他可選服務（如果有）</p>	(M)	
	3.2	<p>The Contractor shall provide quotation including the provision of labour, materials, equipment and transportation. 承包商應提供有關人手安排，以及材料，器材和運輸的報價。</p>	(M)	
	3.3	<p>The Contractor shall responsible for Employees' insurances needed at the time of the works. 承包商應負責員工於工作時所需的保險。</p>	(M)	

<u>Clause</u>	<u>Specifications</u>		<u>Yes</u>	<u>No (Provide details)</u>
			<u>(Please tick as appropriate)</u>	
Provision of Cleaning Services				
	3.4	The Contractor shall provide the company profile. 承包商應提供公司簡介。	(D)	
4	<u>Reference of experience</u> 相關經驗			
	Provide information in Schedule 5 a list of clients to show the experience and record in conducting similar services in Hong Kong 在附表5中提供資料，列出客戶清單，以顯示在香港從事類似服務的經驗及記錄		(M)	
5	<u>Payment</u> 付款方法			
	Unless otherwise provided, payment will be made within 30 days from the date of receipt of the invoices by the SPHC after the Services have been performed and after the certification by the SPHC's representatives that the Service have, in all respects, been performed in accordance with the terms and conditions of the Contract and to the satisfaction of the SPHC. 除非另有規定，否則善寧會將在收到發票之日起30天內，並且在善寧會代表證明該服務在各方面均按照合同的條款和條件進行及達到滿意下會完成付款。		(M)	
6	Tenderers shall provide details of their contact persons and ways of communication, during office and non-office hours, to enhance communication flow on duty arrangement and emergency situation. 投標者需要提供在辦公和非辦公時間可以可聯絡的方法和聯絡人的資料，以便可以在需要下(如:有關值班安排和緊急情況下)聯絡到投標者。		(M)	

This schedule has been translated into Chinese. If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Chinese version, the English version shall prevail.

此中文版附表為英文版本譯本。如中、英文兩個版本有任何抵觸或不相符之處，應以英文版本為準。

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer:	_____	Name :	_____	Authorized Signature:	_____
Tenderer's Chop:	_____	Position Held:	_____	E-mail Address:	_____
Date:	_____	Tel. No.:	_____	Fax No.:	_____

PART IV
SCHEDULE 3

(Price Schedule)

Tenderer should note the followings:-

1. Without specific indication, tenderers should quote prices on 2-year contract basis. All rates are to be fixed throughout the fixed contract term set out in Part C of Schedule 1 of Part IV.
2. Please refer to Part II (Tender Subject Matter) together with the Appendix I and II of Part IV for the detailed service requirements.
3. The offer will be considered on an overall basis. Tenderers with partial offer or Tenderer with incomplete information might not be considered.

Routine Services

<u>Item</u>	<u>Charges per Month</u> <u>(HK\$)</u>	<u>Charges for 24-month</u> <u>Contract Period</u> <u>(HK\$)</u>
Cleansing Services required as set in Schedule 2 of Part IV		

Optional Services

<u>Additional Cleaning Worker Requested by SPHC</u>	<u>Charges per Person (HK\$)</u>
Hourly Rate	
Daily Rate	
Monthly Rate	

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer: _____	Name : _____	Authorized Signature: _____
Tenderer's Chop: _____	Position Held: _____	E-mail Address: _____
Date: _____	Tel. No.: _____	Fax No.: _____

**PART IV
SCHEDULE 4
(COMPANY/ BUSINESS ORGANIZATION STATUS AND FINANCIAL CAPABILITY)**

Tenderers are requested to submit the following information:

- 1) Name and address of the Tenderer.
- 2) Length and nature of business experience including without limitation experience in the performance and/or supply of the Tender Subject Matter.
- 3) Shareholders/partners of the Tenderer.
- 4) Company infrastructure, organization chart and number of employees.
- 5) Audited accounts/financial statements of the tenderer for the past three years. The latest audited accounts/financial statements must be for the period ended no more than eighteen (18) months before the tender submission date mentioned in Part V OFFER TO BE BOUND. Audited accounts/ financial statements of the tenderer for the past three years. The audited accounts/ financial statements must include Director's report, Auditor's report, Profit and loss statement / Statement of comprehensive income, Balance sheet/ Statement of financial position, Statement of cash flow and Notes to the Accounts/financial statements. The accounts/ financial statements shall be prepared on the same basis For each year in accordance with accounting principles generally accepted in the Hong Kong Special Administrative Region and the disclosure requirements of the Companies Ordinance, Cap. 32/Cap. 622 (as applicable), or for overseas company the equivalent requirements of the local government. Projected profit and loss accounts and cash flow statements for the period of the Contract, showing the revenue, operating expenses, capital expenditure and the sources of finance such as upfront investment and/or debt financing.
- 6) Projected profit and loss accounts/Statement of comprehensive income and cash flow statements for the period of the contract, showing the revenue, operating expenses, capital expenditure and the sources of finance such as upfront investment and/or debt financing.
- 7) Other relevant financial data for the past three years which will indicate the financial viability of the Tenderer and the names and addresses of bankers who are prepared to provide references.
- 8) A copy of its Articles of Association (if incorporated) or other documents evidencing the Tenderer's business and legal status.
- 9) Copies of the organization's Certificate of Incorporation with the Companies Registry (if incorporated), its current business registration certificate and its application form for registration of business.
- 10) Copies of all current licence(s) or permit(s) issued in favour of the Tenderer by the relevant authorities that are required to legally perform.
- 11) Documentary evidence of any agency claimed by the Tenderer in relation to the Tender Subject Matter, whether on a sole or exclusive basis or otherwise.

Failure to comply with the above requirements and to meet the financial vetting requirement of the SPHC will render the Tender invalid.

<u>Person Authorized to Sign Tender</u>		
Name of Tenderer: _____	Name : _____	Authorized Signature: _____
Tenderer's Chop: _____	Position Held: _____	E-mail Address: _____
Date: _____	Tel. No.: _____	Fax No.: _____

SCHEDULE 5
LIST OF CLIENTS

List of Clients with Similar Services Previously Provided

Sellers are required to submit a list of i) at least two clients with similar service project ii) at least one service project each year from 2016 to 2020 providing for Government/ NGOs (such as conference, workshops iii) At least one of the provided project is healthcare related. with the following information in accordance with Clause 4 of Schedule 2 – Specifications. Failure in providing the necessary information may render the Quotation Submissions invalid.

	Client's name	Nature of client's business (e.g. healthcare and etc.)	Nature / scope of services provided, and which kind of services the SELLER was involved in	Description of the services and highlight the part of the services that are of relevance to this QUOTATION EXERCISE	Project start date (month / year)	Project end date (month / year)	Project period (i.e. i) <1 year; ii) ≥1 and <2 years; and iii) ≥ 2 years)	Contract value of project (HK\$) (i.e. i) <0.5 million (M); ii) ≥0.5M and <2M; iii) ≥2M and <5M; and iv) ≥5M)
1.								
2								
3								

	Client's name	Nature of client's business (e.g. healthcare and etc.)	Nature / scope of services provided, and which kind of services the SELLER was involved in	Description of the services and highlight the part of the services that are of relevance to this QUOTATION EXERCISE	Project start date (month / year)	Project end date (month / year)	Project period (i.e. i) <1 year; ii) ≥1 and <2 years; and iii) ≥ 2 years)	Contract value of project (HK\$) (i.e. i) <0.5 million (M); ii) ≥0.5M and <2M; iii) ≥2M and <5M; and iv) ≥5M)
4								
5								

Person Authorized to Sign Quotation

Name of Seller : _____ Name : _____ Authorized Signature : _____

Seller's Chop : _____ Position Held : _____ E-mail Address : _____

Date : _____ Tel. No. : _____ Fax No. : _____

PART IV
SCHEDULE 6
(Payment Discount)

Tenderers are requested to indicate in the space provided below what discount they would allow on the offered prices for prompt payment.

- (a) 14 clear working days from date of receipt of invoice or from date of acceptance of Services, whichever is the later: _____% discount.
- (b) 28 clear working days from date of receipt of invoice or from date of acceptance of Services, whichever is the later: _____% discount.

Tenderers are requested to insert the word "NIL" in the space provided above if they do not offer any payment discount.

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer:	_____	Name :	_____	Authorized Signature:	_____
Tenderer's Chop:	_____	Position Held:	_____	E-mail Address:	_____
Date:	_____	Tel. No.:	_____	Fax No.:	_____

PART IV
SCHEDULE 7
(Contract Deposit)

I/We am/are prepared to pay the Contract deposit with the SPHC before the commencement of the Contract or within 30 days from the date of the letter of acceptance of offer whichever is the later, an amount equal to 2% of **Clause 29(a) of Part I Terms of Tender**.

() Cheque

() Banker's Guarantee (Name of Bank: _____).

(Please put a tick as appropriate)

In the event of any queries relating to the Contract deposit, please contact the following representative of the Tenderer:

Contact Person: _____

Telephone No.: _____

Fax No.: _____

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer:	_____	Name :	_____	Authorized Signature:	_____
Tenderer's Chop:	_____	Position Held:	_____	E-mail Address:	_____
Date:	_____	Tel. No.:	_____	Fax No.:	_____

PART IV
SCHEDULE 8

(Statement of Compliance and Certificate of Non-Collusion)

1. **Statement of Compliance**

Tenderers must provide the following information which are necessary for tenderer evaluation. Failure to provide the following information may render their tender quotations invalid.

- *(a) I/We confirm that the Service offered comply with the required specification in every respect
- *(b) I/We confirm that the Service offered do not comply with the required specification. Should the Service differ from the required specification, tenderers must provide full details of their alternative offer below:

(*Delete whichever is not applicable.)

<u>Item(s) / Clause(s)</u>	<u>Details</u>
----------------------------	----------------

2. **Validity Period**

Our/My offer remains valid for a period of _____ days from the Tender Closing Date.
(According to **Clause 5 of Part I**, the Tenderer undertakes and agrees that its offer shall remain open for not less than 180 days.)

3. **Certificate of Non-Collusion**

I/We certify that this is a bona fide tender, and that I/we have not fixed or adjusted the amount of the Tender by or under or in accordance with any agreement or arrangements with any other person. I/We also certify that I/we have not done and I/we undertake that I/we will not do at any time before the date of notification of acceptance of this Tender any of the following acts:

- (a) Communicate to any person other than the person calling for those Tenders the amount or approximate amount of the proposed Tender, except where the disclosure, in confidence, of the approximate amount of the Tender was necessary to obtain insurance premium quotations required for the preparation of the Tender;
- (b) Enter into agreement or arrangements with any other person that he shall refrain from tendering or as to the amount of any Tender to be submitted.
- (c) Offer or pay or give or agree to pay or give any sum of money or valuable consideration directly or indirectly to any person for doing or having done in relation to any other tender or proposed Tender any act or thing of the sort described above.

Name of Tenderer: _____	Name : _____	Authorized Signature: _____
Tenderer's Chop: _____	Position Held: _____	E-mail Address: _____
Date: _____	Tel. No.: _____	Fax No.: _____

PART IV
SCHEDULE 8

(Statement of Compliance and Certificate of Non-Collusion)

In this certificate, the work “person” includes any person and any body or association, corporation or unincorporated, and “any agreement or arrangement” includes any such transaction, formal or informal, and whether legally binding or not.

I/We expressly acknowledge and agree that, without prejudice to any other rights of the SPHC, if this certification is in anyway incorrect, or becomes incorrect prior to the award of this Tender, the SPHC may:

- (i) Disqualify my/our Tender from consideration;
- (ii) Withdraw any confirmation of award of tender already made, without penalty or liability;
- (iii) Disqualify me/us, our holding company and subsidiaries from participation in any future tenders issued by the SPHC for such period as the SPHC may in its entire discretion consider appropriate;
- (iv) Take such other actions, including reporting me/us to the government or regulatory authorities in Hong Kong or elsewhere, as the SPHC considers appropriate.

(4) **Personal Data (Privacy) (Amendment) Ordinance 2012**

The new provisions on data processors under the Amendment Ordinance have come into effect on 1 October 2012 and as such, I/we certify the following:-

- (a) I shall/We will and shall/will procure my/our employees, agents or representatives to comply with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (the “Ordinance”) (including any amendments thereon from time to time), and any applicable codes of practice, guidance notes or regulations in the handling of personal data (as defined in the Ordinance from time to time) (“Personal Data”) collected by and provided to me/us for the purpose of this Tender/Agreement.
- (b) I/We shall not keep Personal Data longer than is necessary for the fulfilment of the purpose (including any directly related purpose) for which the same are or to be used. I shall/we will:
 - (i) return, destroy or permanently erase all such Personal Data;
 - (ii) destroy or permanently erase all copies of such Personal Data made by me/us; and
 - (iii) use all reasonable endeavours to ensure that anyone who has received any such Personal Data destroys or permanently erases such Personal Data and any copies made by it or him,

in each case, save to the extent that I am/we or the recipients are required to retain any such Personal Data by any applicable law, rule or regulation or by any competent judicial, governmental, supervisory or regulatory body.

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer:	_____	Name :	_____	Authorized Signature:	_____
Tenderer’s Chop:	_____	Position Held:	_____	E-mail Address:	_____
Date:	_____	Tel. No.:	_____	Fax No.:	_____

PART IV

SCHEDULE 8

(Statement of Compliance and Certificate of Non-Collusion)

- (c) I shall/We will take all practical steps and have in place and maintain appropriate security measures to prevent unauthorized or accidental access, processing erasure, loss or use of Personal Data collected by or transferred to it having particular regard to:
- (i) the kind of Personal Data and the harm that could result if any of those things should occur;
 - (ii) the physical location where the Personal Data are stored;
 - (iii) any security measures incorporated (whether by automated means or otherwise) into any equipment in which the Personal Data are stored;
 - (iv) any measures taken for ensuring the integrity, prudence and competence of persons having access to Personal Data; and
 - (v) any measures taken for ensuring the secure transmission of Personal Data.

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer:	_____	Name :	_____	Authorized Signature:	_____
Tenderer's Chop:	_____	Position Held:	_____	E-mail Address:	_____
Date:	_____	Tel. No.:	_____	Fax No.:	_____

PART IV
SCHEDULE 9
(Consent of Disclosure)

To : The Society for the Promotion of Hospice Care (“SPHC”)

Re : Provision of Cleaning Services to the Society for the Promotion of Hospice Care

We, *[insert the name of the company]*, hereby irrevocably authorize, consent and agree that if the SPHC agrees to engage us to carry out the (service), the SPHC may, whenever it considers appropriate or upon request by any person (written or otherwise) and without any further reference to us, disclose to any person in such form and manner as the SPHC deems fit:

(a) the fees, costs and expenses payable by the SPHC for engaging us; and

(b) the fee proposal submitted by us on *[insert the relevant date]*.

We hereby waive and forego our right, if any, to make any claims against the SPHC for any losses, damages, costs, charges, liabilities, demands, proceedings and actions that may arise out of or in consequence of such disclosure by the SPHC.

Dated this _____ day of _____

SIGNED by _____)
[insert the name(s) of the signator(ies)]
of the _____)
[insert the post(s) of the signator(ies)]
of the _____)
[insert the name of the company]

in the presence of :

- Signature of

Witness Name of

Witness:

Occupation:

Address:

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer:	_____	Name :	_____	Authorized Signature:	_____
Tenderer’s Chop:	_____	Position Held:	_____	E-mail Address:	_____
Date:	_____	Tel. No.:	_____	Fax No.:	_____

PART IV
SCHEDULE 10
(Infection Control Compliance Checklist)

Please “tick” the appropriate box

		Yes	No*	N/A Remarks for non-compliance
1	Other Workers entering the high-risk patient areas in SPHC must follow the on-site SARS screening check e.g. body temperature check and registration of personal details for contact tracing.			
2	Other Workers who have travelled to the high risk areas and have symptoms of fever, unexplained muscle aches, severe fatigue, headache, recent cough, shortness of breath must be reported and referred to the Accident and Emergency Department to seek medical advice and consultation.			
3	Other Workers are not allowed to work in the high-risk patient areas in SPHC unless with mutual consent in special circumstances (emergency situations requiring contractors’ assistance).			
4	Good hand hygiene will be practised by Other Workers (upon entry to the SPHC/ward, throughout the contracted services provided in patient care areas as well as after completion of services).			
5	Full SARS precautions will be adopted by Other Workers upon entering high-risk patient areas in SPHC, including appropriate protective gears comprising masks i.e. N95 respirator/surgical mask and disposable gown as well as goggles and other recommended gears for personal protection against infection.			
6	All Other Workers in SPHC must receive documented training on infection control precautions against SARS. Regular update and supervised drills on infection control practice including proper gowning and de-gowning of personal protection gears should be conducted.			
7	Regular update and drills on infection control practice will be conducted and documented for inspection.			
8.	Equipment/tools used by Other Workers will be properly cleaned or disinfected at all times and after use in SPHC. Proper training in cleansing and dis-infection of tools/equipment will be maintained and will be audited with documentation for inspection.			
9.	Records of duty rosters of Other Workers and incident reporting with proper time logs will be documented and produced without delay upon request by SPHC.			

NB

- (a) “Other Workers” means Contractors/ Sub-contractors/ Term Contractors and their employees as well as staff from Government Departments working in SPHC.
- (b) * If the “no” box is ticked, please provide explanations at the “remarks” column, and provide course of action.

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer: _____	Name : _____	Authorized Signature: _____
Tenderer’s Chop: _____	Position Held: _____	E-mail Address: _____
Date: _____	Tel. No.: _____	Fax No.: _____

PART IV
SCHEDULE 11
(Declaration on Convictions to Hong Kong Ordinances)

I, _____ hereby declared on _____
(Name of Person/Company responsible, Post title) (Date)
that my company _____ has convicted/ not convicted to the
following Ordinance within a 5-year period immediately preceding the tender closing date.

Item	Ordinance	Content	No Conviction	Conviction (No. of Times)	Details of Conviction
1	Immigration Ordinance (Cap.115) Section 17I(1)	Offence to be employer of a person who is not lawfully employable			
2	Immigration Ordinance (Cap.115) Section 41 and (Cap.221) Section 89	Offence of aiding and abetting another person to breach his condition of stay			
3	Immigration Ordinance (Cap.115) Section 38A(4)	Offence of the construction site controller if a person not lawfully employable takes employment on a construction site			
4	Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (Cap 485)	Section 7 (employer to arrange for employees to become Scheme members), Section 7A (employer and relevant employees required to contribute to registered scheme) and section 43E (making false or misleading statement)			
5	Minimum Wage Ordinance (Cap 608)	Offence to be employer of a person who fails to pay minimum wage amounts to a breach of the wage provisions and willfully and without reasonable excuse fails to pay wages to an employee when it becomes due.			

Note:

1. Tenderers should note that this declaration is a Mandatory requirement for the tender assessment. The information contained above should be correct and genuine, if the Tenderers/Contractor is subsequently found to have made a false declaration, the tender will not be considered and the contract awarded will be terminated.
2. The Contractor if awarded the contract shall report this declaration to the SPHC in every six months' interval throughout the contract period.

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer: _____	Name : _____	Authorized Signature: _____
Tenderer's Chop: _____	Position Held: _____	E-mail Address: _____
Date: _____	Tel. No.: _____	Fax No.: _____

PART IV
SCHEDULE 12

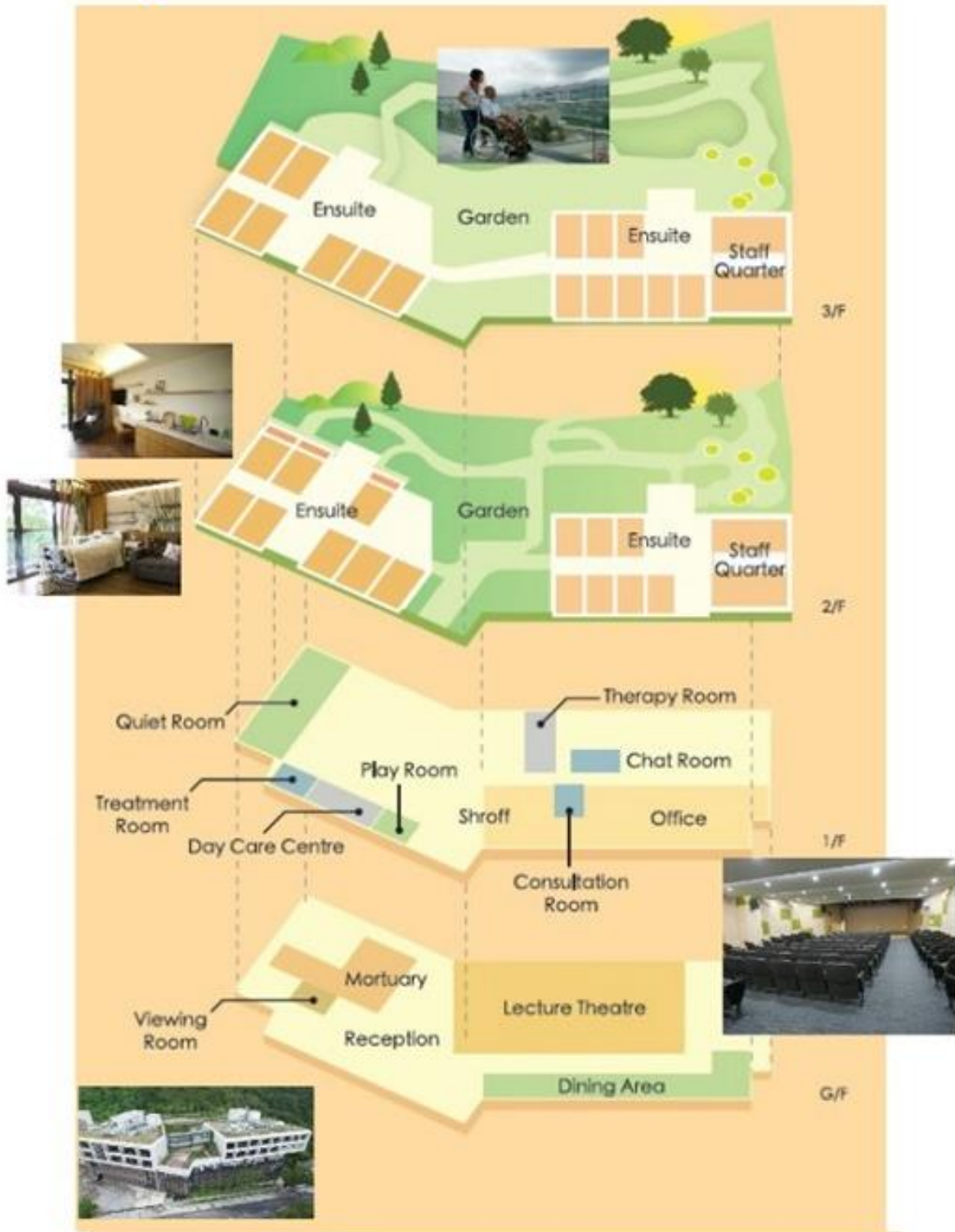
(Supplementary Notes on “Declaration on Convictions to Hong Kong Ordinances”)

1. For the purpose of tender evaluation, if the tenderer concerned has obtained any conviction under the relevant sections of the Ordinances mentioned in this Declaration form (hereinafter referred to “relevant Ordinances”) on or after 1 May 2006, its tender offer shall not be considered for a period of five years from the date of conviction. Notwithstanding this requirement, as a transitional measure, during the first year of implementation, the reference period for the counting of conviction would be the past 12-month period immediately preceding the tender closing date. In other words, for tenders invited between 1 May 2006 and 30 April 2007, the tender offer shall not be considered if, during the 12-month period immediately preceding the tender closing date, the tenderer has obtained any conviction under the relevant Ordinances. From the second year onwards, i.e. for tenders invited on or after 1 May 2006, the reference period for the counting of tenderer’s conviction record will commence from 1 May 2006, which will be the commencement point for each of the following year up to 30 April 2011. Thereafter the reference period for the counting of tenderers’ conviction record should be the five-year period immediately preceding the tender closing date.
2. Convictions will be counted irrespective of whether they are obtained in respect of a government or private contract and irrespective of the type of services offered under the contract. Convictions will be counted by the number of summonses convicted.
3. Conviction under appeal or review should still be counted for the purpose of tender evaluation until it is quashed by the Court.
4. The SPHC will not consider the tender further or terminate the contract if the tenderer or contractor is subsequently found to have made a false declaration at the tendering stage.
5. If the tenderer is a partnership or an unincorporated joint venture or incorporated joint venture, the tender will not be considered if any participant of the partnership or unincorporated joint venture or shareholder of the incorporated joint venture has obtained any conviction under the relevant Ordinances during the period mentioned in paragraph 1 above. In the present context, shareholder or participant means the company holding the share or participating in the partnership or unincorporated joint venture. Tenderers should note that convictions under the relevant Ordinances after the tender closing date will be taken into account. That is, if a tenderer, to whom the contract is intended to be awarded after tender evaluation, has obtained any conviction under the relevant Ordinances before the letter of acceptance of the offer is issued, the SPHC will not award the contract to the concerned tenderer.

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer:	_____	Name :	_____	Authorized Signature:	_____
Tenderer’s Chop:	_____	Position Held:	_____	E-mail Address:	_____
Date:	_____	Tel. No.:	_____	Fax No.:	_____

Layout Plan of JCHH



Part IV - Appendix 2

<u>Location</u>	<u>Area</u>	<u>Scope of Services</u>
G/F 地下 Lobby 大堂, Mortuary 太平間, Viewing Rm 觀察室, Store Rm 儲物室, Registration Area 接待處, Mortuary Toilets 太平間廁所, Waiting Rm 等候室, Lecture Theatre 演講廳, AV Control Rm 影音控制室, Store Rms 儲物室, Changing Rm 更衣室, Cleaner Rm 清潔員室, Dining Area 飯堂, Toilets 廁所, etc. 等	➤ All floor areas and corridors including carpark and garden areas 所有樓層和走廊，包括停車場及花園範圍 ➤ Linen and Refuse Room 被服房和垃圾房	➤ Dust control, damp mop, spot mop and suction clean of all floor areas. Signage of "Beware of Wet Floor" should be in place before wet mop. 所有院舍內的地板都需要防塵吸塵，必須先掃地後拖地，並於濕地板放置「小心地滑」牌 ➤ Floor maintenance duties 地板保養 ➤ Cleaning of edges and corners 清潔角落位置 ➤ Damp dust, wash and check clean of furniture, fans, fixture and fittings 需掃灰塵，清洗和保持各家具，風扇，和其他設備的清潔 ➤ Damp dust, wash and check clean of low level surfaces 需掃灰塵，清洗和檢查低處的清潔 ➤ High dust in high level surfaces 需清潔高處的灰塵 ➤ Check clean and wash for all paintwork, partitions and tiles 檢查、清潔並清洗所有屏風和瓷磚的油漆 ➤ Check clean and wash of all glass and mirrors 檢查所有玻璃和鏡子的清潔和清洗 ➤ Replacement of new rubbish bags for rubbish bins 更換所有垃圾桶的垃圾袋 ➤ Clean all the rubbish bins 清潔垃圾桶 ➤ Clean and check clean of toilet areas 檢查及保持廁所範圍清潔 ➤ Clear any unwanted materials, eg. Wooden cart boards 清除任何標示為"不需要"的物品，例如:木製板車 ➤ Refill paper hand towel in roll, toilet tissue and hand liquid soap, etc. 補充足夠的衛生紙，抹手紙巾和洗手液，等等 ➤ Remove stains and scuff marks from the floor area. Vacuum cleaners which are finely filtered for expelled air and complete with dust-proof bags 從地板區域去除污漬和磨痕。使用真空吸塵器，可排出空氣，並配有防塵袋 ➤ Regular and thorough cleaning of WC pans and urinal bowls both inside and out and surrounding areas. All soil, stains, debris and odour to be removed. A lavatory brush should be used to clean the inside of pans/bowls and a non-abrasive lavatory cleaning agent. The inside of bowls and "U" bends should be thoroughly scrubbed and special attention given to the water level. The outside of pans/bowls and surrounding areas should be cleaned using a colour coded cloth and non-abrasive cleaning agent. Attention should be given to lids, hinges and both sides of WC seats. Surfaces should be rinsed and dried. Toilets and urinals free from debris, odour and stains, pleasant and fit to use.
1/F 一樓 Quiet Rm 靜思室, Store Rm 儲物室, Treatment Rm 治療室, Pharmacy 藥房, Day Care Rm 日間照顧室, Play Rm 遊戲治療室, Chat Rm 會談室, Volunteer Rm 義工室, OT/PT Rm 職業/物理治療室, Consultation Rm 診症室, Offices 辦公室, Conference rooms 會議室, Shroff 繳費處, Courtyard 庭院, Activity Rm 活動室, Toilets 廁所, Pantry 茶水間, etc. 等	➤ PABX / Telephone System Room 電話系統室 ➤ Male and Female Changing Rooms 男及女更衣室 ➤ Store Room for Clinical Wastes 醫療廢物儲物室 ➤ Offices & Store Rooms 辦公室及儲物室 ➤ Staircase underneath 樓梯底	➤ Check clean and wash for all paintwork, partitions and tiles 檢查、清潔並清洗所有屏風和瓷磚的油漆 ➤ Check clean and wash of all glass and mirrors 檢查所有玻璃和鏡子的清潔和清洗 ➤ Replacement of new rubbish bags for rubbish bins 更換所有垃圾桶的垃圾袋 ➤ Clean all the rubbish bins 清潔垃圾桶 ➤ Clean and check clean of toilet areas 檢查及保持廁所範圍清潔 ➤ Clear any unwanted materials, eg. Wooden cart boards 清除任何標示為"不需要"的物品，例如:木製板車 ➤ Refill paper hand towel in roll, toilet tissue and hand liquid soap, etc. 補充足夠的衛生紙，抹手紙巾和洗手液，等等 ➤ Remove stains and scuff marks from the floor area. Vacuum cleaners which are finely filtered for expelled air and complete with dust-proof bags 從地板區域去除污漬和磨痕。使用真空吸塵器，可排出空氣，並配有防塵袋 ➤ Regular and thorough cleaning of WC pans and urinal bowls both inside and out and surrounding areas. All soil, stains, debris and odour to be removed. A lavatory brush should be used to clean the inside of pans/bowls and a non-abrasive lavatory cleaning agent. The inside of bowls and "U" bends should be thoroughly scrubbed and special attention given to the water level. The outside of pans/bowls and surrounding areas should be cleaned using a colour coded cloth and non-abrasive cleaning agent. Attention should be given to lids, hinges and both sides of WC seats. Surfaces should be rinsed and dried. Toilets and urinals free from debris, odour and stains, pleasant and fit to use.
2/F 二樓 Ensuite N201-N209 (8 Rms with Balconies) 病房N201-N209 (8房間附設陽台), Assisted Bath Rm 輔助洗澡室, Linen Rm 被服房 + Sluice Rm 污衣房, Nurse Station(North)	➤ Offices & Store Rooms 辦公室及儲物室 ➤ Staircase underneath 樓梯底	➤ Regular and thorough cleaning of WC pans and urinal bowls both inside and out and surrounding areas. All soil, stains, debris and odour to be removed. A lavatory brush should be used to clean the inside of pans/bowls and a non-abrasive lavatory cleaning agent. The inside of bowls and "U" bends should be thoroughly scrubbed and special attention given to the water level. The outside of pans/bowls and surrounding areas should be cleaned using a colour coded cloth and non-abrasive cleaning agent. Attention should be given to lids, hinges and both sides of WC seats. Surfaces should be rinsed and dried. Toilets and urinals free from debris, odour and stains, pleasant and fit to use.

<u>Location</u>	<u>Area</u>	<u>Scope of Services</u>
北翼護士站, Ensuite S201-S208 (7 Rms with Balconies) 病房S201-S208 (7房間附設陽台), Assisted Bath Rm 輔助洗澡室, Linen Rm被服房 + Sluice Rm 污衣房, Nurse Station(South) 南翼護士站, Staff Quarters 職員宿舍, Pantry茶水間, Garden area 花園, etc. 等	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Male and Female Staff Toilets 男及女職員洗手間 ➤ Furniture Store and Office 家具儲物室和辦公室 	<p>馬桶/尿兜內部和外部以及周圍地方應定期徹底清潔。所有污垢，污漬，碎屑和氣味都要清除。應使用廁所刷和非磨蝕性廁所清潔劑清潔馬桶/尿兜內部。馬桶內部和“U”彎應徹底擦洗，並特別注意水位。馬桶/尿兜的周圍和周圍地方應使用布和非磨蝕性清潔劑清潔。也應注意馬桶蓋，鉸鍊和馬桶廁板的兩面。表面應沖洗乾燥。沒有必要使用消毒劑進行清潔。廁所和尿兜應沒有碎屑，氣味和污漬，保持合適使用</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ The replenishing of sufficient supplies of toilet paper rolls, soap cream and paper hand towel throughout the day. The toilet paper rolls, soap cream and paper hand towel. 全天需按需要補充足夠的衛生紙，洗手液和紙巾。善寧會將提供衛生紙，洗手液和紙巾 ➤ Bins emptied and rubbish sacks collected daily or at such frequency to meet the needs of each particular area. Bins and sack holders should be free from soil, clean and fresh smelling. Refuse and unwanted materials should be transported to the appropriate dumping site. Containers and hoppers should be empty and clean daily wash and disinfect weekly. 每天需要清空垃圾桶及收集垃圾袋，或按各範圍需要清空垃圾桶及收集垃圾袋。垃圾桶和垃圾袋應沒有污垢，保持清潔和清新鮮的氣味。垃圾和不需要的物品應運送到指定的垃圾收集場地。垃圾收集的容器應每天清空和清洗乾淨，以及應每週消毒 ➤ Containers and hoppers should be empty and clean daily wash. 垃圾收集的容器應每天清空和清洗乾淨。 ➤ Containers and hoppers should be disinfect weekly 垃圾收集的容器應每週消毒 ➤ Pantry: Wash all glasses and plates used by guests. 清洗客人使用後的所有杯子和盤子 ➤ Clean the microwave and steam oven daily. 每天清潔微波爐和蒸氣烤箱 ➤ Clean the refrigerator weekly. 每週清潔雪櫃 ➤ Keep the pantry clean and tidy daily. 每天保持茶水間乾淨及整潔。
3/F 三樓 Road (NW) leading to Garden 通往花園的道路, Ensuite N301-N308 (7 Rms with Balconies) 病房N301-N308 (7房間附設陽台), Assisted Bath Rm 輔助洗澡室, Linen Rm被服房 + Sluice Rm 污衣房, Nurse Station (North) 北翼護士站, Bridge between NW & SW 往來北翼及南翼的橋, Ensuite S301-S309 (8 Rms with Balconies) 病房 S301-S309 (8房間附設陽台), Assisted Bath Rm 輔助洗澡室, Linen Rm 被服房+ Sluice Rm 污衣房, Nurse Station (South) 南翼護士站 Staff Quarters 職員宿舍, Pantry茶水間, etc. 等		

This Appendix has been translated into Chinese. If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Chinese version, the English version shall prevail.

此中文版附錄為英文版本譯本。如中、英文兩個版本有任何抵觸或不相符之處，應以英文版本為準。

Remarks : Cleansing Frequency as and when required 清潔次數按實際需要而定

**PART V
OFFER TO BE BOUND**

If the Tenderer is a firm (that is, it operators either as a sole proprietorship or a partnership and holds a business registration certificate issued by the Business Registration Office), please complete and sign Part A below:

Part A

1. The Tenderer hereinafter mentioned hereby agrees to supply and/or perform the Tender Subject Matter to the SPHC subject to and in accordance with the Tender.
2. The Tenderer certifies that the following particulars are correct:
 - (a) The number of the Tenderer's Business Registration Certificate is _____.
 - (b) The date of expiry of the Tenderer's Business Registration Certificate is _____.
3. [If the Tenderer is a partnership] The undersigned is/are partner(s) in the Tenderer and am/are duly authorized to bind the Tenderer and the partners therein for the time being by my/our signature.
4. [If the Tenderer is a partnership] This Tender is submitted on behalf of myself/ourselves and the Tenderer and the other partners thereof namely (state names and residential addresses of all other partners):

5. In the event of any queries relating to the Tenderer's offer please contact the Tenderer as follows:

Tel. No. _____

Fax. No. _____

Contact Person _____

Name of Tenderer: _____

Business Address: _____

Signature(s) : _____

(Name)
(Address)

: _____

(Name)
(Address)

Date : _____

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer:	_____	Name :	_____	Authorized Signature:	_____
Tenderer's Chop:	_____	Position Held:	_____	E-mail Address:	_____
Date:	_____	Tel. No.:	_____	Fax No.:	_____

**PART V
OFFER TO BE BOUND**

If the Tenderer is a limited company (that is, it holds a business registration certificate issued by to Business Registration Office and a certificate of incorporation issued by the Companies Registry), please complete and sign Part B below:

Part B

1. The Tenderer hereinafter mentioned hereby agrees to supply and/or perform the Tender Subject Matter to the SPHC subject to and in accordance with the Tender.
2. The Tenderer certifies that the following particulars are correct:
 - (a) The number of the Tenderer's Business Registration Certificate is _____ .
 - (b) The date of expiry of the Tenderer's Business Registration Certificate is _____ .
 - (c) The number of the Tenderer's Certificate of Incorporation is _____ .
 - (d) The date of incorporation of the Tenderer is _____ .
3. The undersigned director(s) is/are duly authorized to bind the Tenderer by my/our signature.
4. The Tender is submitted with the full authority of and on behalf of the Tenderer.
5. In the event of any queries relating to the Tenderer's offer please contact the Tenderer as follows:

Tel. No. _____

Fax. No. _____

Contact Person _____

Name of Tenderer: _____

Business Address: _____

Signature(s) : _____
(Name) (Position in Tenderer)
(Address)

: _____
(Name) (Position in Tenderer)
(Address)

Date : _____

Person Authorized to Sign Tender

Name of Tenderer:	_____	Name :	_____	Authorized Signature:	_____
Tenderer's Chop:	_____	Position Held:	_____	E-mail Address:	_____
Date:	_____	Tel. No.:	_____	Fax No.:	_____

PART VI
MEMORANDUM OF ACCEPTANCE
(to be filled by JCHH/SPHC)

On behalf of the SPHC, I, _____
(name and position of officer)

accept your offer upon the terms of this Contract so far as such offer relates to the following item(s) in the schedule:

Provision of Cleaning Services for The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC) for a period of Twenty-four (24) months with effective from 1 January 2021. SPHC reserves the right to extend the Contract for a period up to Twelve (12) months with the same terms and conditions.

.....
.....
.....
.....

Dated this day of

Signed by the said:]	n the presence of:]
.....]	]	
.....]	]	
<i>(name and designation of officer)</i>]	<i>(name and designation of officer)</i>]

PART VII

NOTICE FOR SUBMISSION OF TENDERS

(In addition to Clause 16 - Part I Terms of Tender of Tender Form JCHH(G)231B,
please read this notice before you provide any Personal Data to us)

The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC) is a non-profit making organization in Hong Kong advocating holistic and quality care for people with life-limiting illnesses and their families. The Jockey Club Home for Hospice (JCHH) is the provision of family-oriented hospice care. Our staff members may ask you to provide your Personal Data for purposes related to evaluation of your tender/offer of tender contract.

If you wish to require access to and/or correction of your Personal Data, you may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance. For request(s) relating to SPHC, please fax your request / enquiry to the responsible officer of Procurement and Stocks Control Section at fax no. **2336 2776**.

PART VIII

NO OFFER REPLY SLIP FOR TENDER INVITATION

- ♦ Vendors who do not intend to make offer to this tender/ quotation invitation should complete and return this “No Offer Reply Slip” before the closing date and time as specified below;
- ♦ Information provided will be updated for reference in future tender/ quotation exercise;
- ♦ Failure to do so may lead to deletion from the vendor list maintained by the SPHC

The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC),
Chairman of Quotation Opening Committee
Fax: 2336 2776 (for NO OFFER REPLY)

Tender Details

Tender for	Provision of Cleaning Services for The Society for the Promotion of Hospice Care (SPHC)
Tender ref :	JCHH/T/MT/004/20
Closing date & time :	13 November 2020 at 12:00 noon (Hong Kong Time)

With reference to the above Tender invitation, I confirm that I have received the relevant documents.

(Please tick against the box where applicable)

- The required item(s) is/are * temporarily out of supply/ out of the range of our supply range.
We are selling: _____
- The required tender/ Tender specifications cannot be met. Following mandatory clauses of tender /Tender specifications cannot be met. i.e. Clauses _____
- The delivery date of goods/ service job cannot be met. The production lead time of the first delivery is _____ weeks.
- The requirement of product presentation cannot be met.
- The scale of the required quantity is too *huge/ small to be met.
- The product *has not been/ will not be marketed in Hong Kong.
- The *actual sales pack/ mock-up sample is not available.
- The manufacturer is unable to secure a stable supply.
- The selling price is not competitive.
- Others (please specify)

_____ (Signature)
_____ (Name in Block Letters)
_____ (Post Title)
_____ (Name of Company)
_____ (Date)

_____ (Company stamp)